

The

Biblio l'Assem National - Div Periodiques
1035, rue Des Parlementaires,
Québec (Qué.)
G1A 1A3

30/01/2012

NEP

BIBLIOTHEQUE

2011-10-27

ASSEMBLÉE NATIONALE

148th year
QUEBECOR

Media

Monday, October 24, 2011

28 pages \$1,32 Plus taxes

RE/MAX
RE/MAX DEFI (1996) R.S.
Chartered real estate broker
Independent licensed from Re/Max Defi (1996)
Best sales broker 2009-2010
Remo Sabelli
Cell: 450.567.1008
www.remosabelli.com
Whether buying or selling, call me. I work with you, for you!



tel.: 450.829.2367
450.829.2351
Member
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days
We deliver

Powerscourt Covered Bridge

Conservation of architectural heritage theme of 150th Anniversary celebration



The sound of bagpipes could be heard on Saturday afternoon as members of the Elgin and District Pipes and Drums led a parade across the Percy Bridge during the 150th Anniversary Celebration. (Photos: S.R.)

➤ Sarah **RENNIE**

The recently restored Powerscourt Covered Bridge, alternately known as the Percy Bridge, belies its 150 years. And now with the unveiling of a commemorative plaque by the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant Governor of Quebec, the landmark anniversary has been forever written in stone. Over 250 people were present with the Lieutenant General on Saturday, October 15, as the regal structure, spanning the Chateauguay River at the 1st Concession uniting the municipalities of Elgin and Hinchinbrooke, was officially saluted for its historical and cultural significance.

"There are no big or small commemorations," said the Honourable Pierre

Duchesne, to the crowd gathered in celebration of the bridge. Himself no stranger to larger social functions, he noted that the new plaque would serve to remind everyone of this day while informing all those who come afterward of its importance.

A slew of dignitaries and officials were present including; the Honourable Pierre Duchesne, the Lieutenant Governor of Quebec, the Consul-general of the United States of America, Mr. Andrew Parker, the federal member of parliament for the Beauharnois-Salaberry riding Ms. Anne Minh-Thu Quach, provincial MNA for the Huntingdon Riding, Mr. Stéphane Bilette, as well as the Mayors of Elgin and Hinchinbrooke, Mrs. Deborah Stewart and Mr. Normand Crête, and the

Prefect for the Haut-Saint-Laurent MRC, Mr. Alain Castagner. Retired Superior Court Judge, John Gomery, served as Master of Ceremonies for the event.

Built in 1861, the Percy Bridge is the last covered bridge in South West Quebec and the oldest covered bridge still standing in Canada. It is also recognized as the only bridge of its kind remaining in the world.

The Bridge was recognized as a historic monument in 1984 by the federal government and the Quebec government followed suit three years later.

It would seem obvious that the bridge would be recognized as a national treasure; however the fight to preserve the bridge has been long fought.

In addressing the audience, MNA Bilette reflected, "it will be a day that everyone will remember." He also spoke of the significant role of community in the conservation struggle to maintain and preserve monuments to our heritage.

See Powerscourt Covered Bridge on page

7



This and that in town

Annual Fall Brunch

The Constable Volunteer Fire Department will be holding its annual fall brunch on Saturday, October 30, from 8 am to 12 noon. On the menu is French toast, pancakes, eggs, bacon, sausage, homefries, toast, muffin table, coffee, tea and juice. All are welcome.

Bowl-a-thon

The Bank of Montreal will be sponsoring a Bowl-a-thon at the Quillorama Huntingdon on October 30 in support of Kids Help Phone. Tickets are available at the Bank of Montreal. Players can bowl three games for \$20, shoes included. Come out and knock down a few pins for a good cause.

Annual Craft Sale and Luncheon

The Craft and Recreation Centre will be holding its annual craft sale and luncheon on Wednesday, October 26, at the Huntingdon Legion Hall. The craft sale will feature a bake table, green thumb, knitted articles and much, much more. BBQ chicken is on the lunch menu, which will be served from 11:30 am to 1 pm. Take out will be available as well as delivery within the Huntingdon area. Doors open at 11 am.

Roast Beef Dinner

St-James Church will be hosting a roast beef dinner in Ormstown on Friday, October 28 from 5 to 7 pm. All are welcome to come out and enjoy a hearty meal.

Halloween Rally

Families are invited to the Lake Saint Francois National Wildlife Area over the weekend of October 29 and 30 for a rally in costume along the sugar maple path between 10 am and 3 pm. The Rally will last approximately an hour and a quarter. The weekend will be the last of the season, and participants are strongly advised to dress warmly and to bring boots for the walk. The activity is being presented free of charge, and sweet treats await those who venture out to Dundee.

New Year's Eve

The Huntingdon Branch 81 of the Royal Canadian Legion would like to remind everyone to mark their calendars for December 31 for the New Year's Eve party with guests the Country Ways Band. Party details will follow shortly.

Pie Day

A pie day to benefit the Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary will take place on October 29 at Walshaven on Hector Street in Ormstown. Volunteers are needed as of 9 am to make pies. To ensure you do not miss out, please reserve your pies with either Ilse Laliberte at 450-829-2214 or Jean McEwan at 450-829-2704.

Remembrance Day Ecumenical Service

The St. Joseph's Parish, United, Presbyterian and Anglican churches will this year be celebrating their tenth year together

in holding the annual Remembrance Day Ecumenical Service in Huntingdon. The service will take place at Heritage Elementary School on Sunday, November 6, at 11 am. Following the service will be the traditional laying of wreaths at the cenotaph in Prince Arthur Park.

Free the Children

As a Free the Children School, CVR's first LOCAL initiative is the "Halloween for Hunger" campaign. Trick-or-treaters will be collecting canned foods for local food banks to help feed people in need. If possible please have some canned goods available in case trick or treaters are participating in this campaign. Student Leadership will also be collecting canned goods at C.V.R during lunch hours from Wednesday, October 26th to Friday October 28th. Let's be "active local citizens" and help those in need.

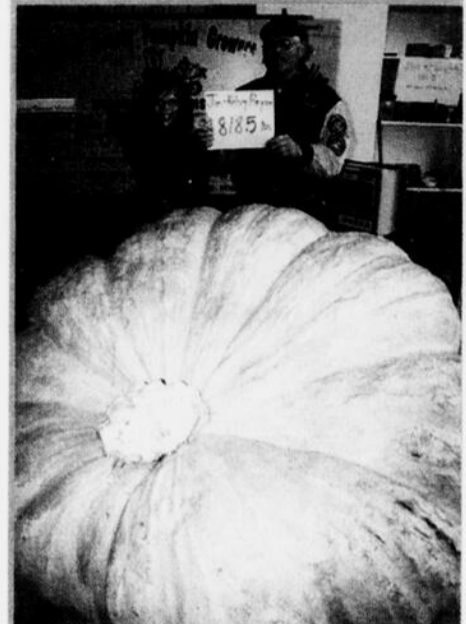
Friperie Below Zero

Une Affaire de Famille is collecting snowsuits, scarves, hats, mittens and boots for children between the age of 5 and 12 years old. The warm winter clothing will be given away free of charge at a special friperie on November 4. For more information, contact Manon Gauthier at 450-829-3782.

CORRECTION


In last week's edition of The Gleaner it was reported in an article on the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital that the annual door-to-door campaign to collect money and memberships traditionally raises \$600,000. The number should have read \$60,000.

World Record Pumpkin grown in Ormstown



At the Wellington Pumpkinfest weigh-off two weekends ago, Ormstown's Jim and Kelsey Bryson watched as their giant of a pumpkin tipped the scales at 1,818.5 pounds - a new world record. The father-daughter pair has been celebrating ever since, on a whirl wind tour that has included an invitation to visit the botanical gardens in New York City, and an appearance Friday morning on Live with Regis and Kelly. The secret to their success, a sweet elixir that includes a truly hometown addition: maple syrup. Congrats to the new world record holders! (Photo:www.countylive.ca)

MORE ENGLISH PAGES 26-28



Chateauguay Valley Regional High School
1597 Rte 138A, Ormstown, QC J0S 1K0 Tel.: 450.829.2381

CVR OPEN HOUSE


Wednesday, November 9, 2011
7:00 pm - 9:00 pm

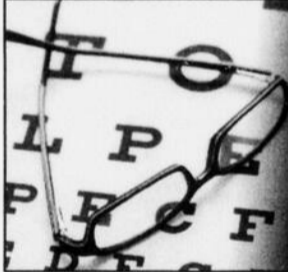
Show your School Spirit - bring a friend and join us to celebrate CVR and see our students in action!

The parents of Grade 6 students are invited to the Orientation Information Meeting to be held during this Open House at 7:00 p.m.

TESTING FOR THE CVR UNIVERSAL PROGRAM
(Grade 7 students - 2012-2013)
will be on **Thursday, November 24**
8:45 am-12:00
Cost: \$ 40

Registration: 450.829.2381 #225





J.C. Brunet O.D.

OPTOMETRIST

Eye exam with appointment
Ormstown 450.829.3001
Huntingdon 450.264.9532

Turn your gardening hobby into your career!

STARTING NOW!

Study Horticulture and Garden Centre Operations

Graduate from this dynamic and exciting program with a Diplôme d'études professionnel (DEP) and learn the skills required to ensure your green thumb translates into a successful career.

- Principles of Botany
- Principles of soils, amendments and fertilizer use
- Interior plants, edible and ornamental plants
- Propagation, production and growing of plants
- Seasonal maintenance of plants and gardens
- Pruning, planting and transplanting techniques
- Plant health and pesticide use
- Interpretation of landscape plans and specifications
- Landscape design
- Maintenance and operation of machinery and equipment
- Installation and maintenance of lawns
- Garden center operations and sales



Huntingdon Adult Education and Community Centre
24 York, Huntingdon, QC
450.264.9273
www.huntingdoncentre.com

A service of the
New Frontiers School Board

Proposed bicycle path on abandoned rail beds

Chateauguay Valley Syndicate of the UPA wants answers from the MRC

➤ Sarah RENNIE

An access to information request with the Haut-Saint-Laurent MRC has turned up several documents that have left the Chateauguay Valley Syndicate of the UPA with a long list of questions they want answered regarding the MRC's proposed bicycle path on abandoned rail beds.

Most concerning is a draft certificate of occupation that the MRC would have farmers sign whose land is dissected by the railway. In a letter to producers with land along any part of the abandoned rail beds, the Directors of the Chateauguay Valley Syndicate of the UPA advise that producers not sign the document under any circumstances in the event one is circulated.

"The document seriously endangers your right to farm and will revoke your acquired right to freely use your crossing site in order to access your land on both sides of the rail bed," in favour of a certificate dispensed and controlled by the MRC. "It is 150 years of acquired rights that they are going to ask people to sign off on - its just plain wrong," says David Lamb.

At a meeting organized on October 17 by the CN Committee of the Chateauguay Valley Syndicate of the UPA, the most surprising revelation came from a pair of Mayors who admitted they were never given access to any of the provocative documents presented during the meeting, including contracts and several reports. Both Jean Armstrong, the Mayor of Dundee and Deborah Stewart the Mayor of Elgin, have been vocal in their criticism of the MRC's approach to this project, and they were more than open about the lack of transparency. "I did not know that this stuff existed," said Stewart, holding up the sizeable packet of documents handed out during the meeting.

Before an audience of at least 35 people, including several councilors from different municipalities, representatives from the CN Committee asserted that the MRC's project is being rushed into place while allowing a handful of critical questions to go unanswered in the process. Among these are the contents of a 60-year lease that has reportedly been signed between the MRC and the Ministry of Transport, which transfers responsibility for the maintenance and liability for all users of the rail beds to the municipalities. Parity among municipalities has also not been adequately addressed, nor has the issue of the comparative value of the project to

each municipality.

Representatives from the CN Committee also suggest that the true cost of the project is not being revealed. They point to a 2007 study, which suggested the overall cost for phase 1 and 2 of the project would be in the range of \$3.4 million while a 2010 study of the same timeframe estimated the costs at just over \$1 million.

"It is rare that as time goes on things get cheaper," says David Lamb.

Issues such as security, land contamination, maintenance, and the possibility of alternatives to the proposed project have also been ignored.

"The fear," says Lamb, "is that once the MRC starts the project there will be no going back," and there is a risk that as costs escalate in response to all of these issues it will be too late to address them. "At the end of the day, the figures they are projecting don't mean much," says Lamb.

The farmers rallied at the meeting were informed that one way to stop the progress of the bike path was if the councils voted not to accept the MRC budget when it is presented to them.

"We feel the MRC is not being forthcoming with their Mayors," said Lamb, suggesting that this was also keeping councilors in the dark. "I believe the councilors are uninformed," says Lamb, adding that blame can not be laid squarely on the Mayors as only a select few sitting on the Bicycle Path Committee at the MRC would have had access to the information revealed by

the access to information request.

"We have to lobby councils to get informed and ask questions. We want them answered before we go into this multi million-dollar project.

The Chateauguay Valley Syndicate of the UPA does not oppose the bike path. Rather they oppose the way in which it has been presented and the money that is being spent. "We would rather see the money as an investment and would like to see a return on the investment," says David Lamb. "There is a positive to this as well - with prop-

er planning everyone can win," says, suggesting that an economically viable option would be a route that includes sections on abandoned rail beds and sections on secondary or tertiary roads.

"If you are going to spend the money, at least make it pay," he says, referring to the fact that a trail along the abandoned rail beds would effectively skirt most towns and virtually all of the cultural and historical sites within the Valley, significantly reducing the potential for tourists using the trail to support local economies.

SUNDAY MORNING HOCKEY

Standings as of Oct 16, 2011

	W	L	T	GF	GA	Pts
Boumatic	3	1	1	33	18	7
Legion	2	2	1	21	23	5
Long Rapids	2	3	0	23	33	4
Bambou	1	2	2	27	30	4

SCORING LEADERS

	GP	G	A	Pts
C. Murphy	5	11	10	21
J. Murphy	5	6	11	17
J. Duke	5	8	5	13
S. McClintock	4	7	5	12
M. McRae	5	4	8	12
B. Tannahill	5	3	8	11
C. Duncan	4	7	3	10
M. Bergeron	5	4	6	10
B. McDowell	5	3	6	9
E. Hurteau	3	3	5	8

GOALTENDERS

	W	L	T	GA	GAA
J. Hurteau	2	1	1	15	3.75
L. Lindsay	2	2	1	23	4.60
Y. Daoust	1	2	0	15	5.00
J. Trepanier	1	2	1	24	6.00

RESULTS

Oct. 9: 10 a.m. - Boumatic 5, Legion 3; 11:30 - Long Rapids 5, Bambou 4.

FUTURE GAMES

Oct. 30: 10:00 - Boumatic vs Long Rapids; 11:30 - Bambou vs Legion. Nov. 6: 10:00 - Bambou vs Long Rapids; 11:30 - Boumatic vs Legion.

NEW HOLLAND
AGRICULTURE
SPECIALIZING IN YOUR SUCCESS

WINTER FIX
PROMOTION ENTRETIEN

New Holland machinery in great shape thanks to a certified maintenance inspection

Take advantage of the maintenance program and save all year long

Triple 10 program: (tractor)

- Oil change (oil, filters)
- Air filter change
- Diesel filter change
- Top up hydraulic fluids (10L)
- Coolant (1G)

Triple 15 program: (combine) (thresher, hay wagon, baler)

- Preventative maintenance (see details at the dealership)

- 10% or 15% discount on parts
- \$10 or \$15 reduction on hourly rate
- \$10 or \$15 reduction on service call charges

TAKE ADVANTAGE ALL YEAR LONG

In case repairs were needed during an inspection, the parts as well as the labour will be guaranteed by New Holland for 12 months.

Contact us without delay to make an appointment (Limited places) 514.276.BLEU (2538)

La Coop
Uniforce

In position of POWER!
www.coop-uniforce.com

Financing provided by:
CNH CAPITAL
*On credit approval
Avant-garde financing
Industry leading equipment

1262, boul. St-Jean-Baptiste, Ste-Martine

4, rang St-André Napierville

Service Sales: 514.276.BLEU (2538)

Bike path debate reveals lack of transparency at MRC

As talk of the MRC's proposed bicycle path along abandoned rail lines continues to draw lines in the sand, the Chateauguy Valley Syndicate of the UPA has formally taken a stance in the debate – not against the idea of a bike path but against the current project as drawn up by the MRC. The reason, amid speculation that the MRC is driving the project with blinders on when it comes to critical issues such as safety, potential usage, maintenance and the true cost of the completed trail, is an utter lack of transparency.

This was on full display at a meeting of the Council of Mayors in August when a roomful of citizens prepared with tough yet valid questions saw their concerns pushed aside with one contemptuous comment by the prefect for the MRC. "You can talk all you want, we have made our decision."

The fact that at least two Mayors have gone on record to say they never had access to the documents unearthed through an access to information request by the Chateauguy Valley Syndicate of the UPA suggests that the MRC not only lacks transparency, but in asking Mayors to sign on to a project without fully disclosing all information demonstrates an absence of accountability towards the municipalities.

The Chateauguy Valley Syndicate is already planning on filing a complaint with Quebec's Access to Information Commissioner, suggesting that the information included in an envelope sent from the MRC included documents and reports with missing pages and incomplete information. This is the kind of tactic that may be commonplace at higher levels of government, but we are all aware of the trust that the average Canadian holds with regard to government as a result.

The rationale taken by the MRC with regard to the bike path seems to be that if the government is prepared to throw money into the project we have to take it or someone else will. This is misguided. So what if another municipality gets the money. Is not a more proactive approach to implementing a bike path warranted here? Does it not make sense that alternatives such as a combination of paths on secondary and tertiary road networks and rail beds be considered? And why the mad rush to start construction as soon as possible?

If the bike path is so important to the economic and touristic development of the region, should we not have a bike path that at the very least highlights our more picturesque landscapes and landmarks? The recently celebrated Percy Bridge is not on the bike path, neither is the freshly restored Turcot Bridge, which can only be crossed by bicycle or on foot. For that matter the vast majority of the cultural and historical sites within the Valley are skipped over by the MRC path, which runs through cornfields instead.

A bicycle path would be a fantastic addition to the region, but it must feed the regional economy. Unfortunately, when it comes to the bike path, the MRC seems to be as transparent as the stone fist with which it is controlling this project. This is a problem.

Sarah Rennie



From GLEANER archives

Protestant school children, teachers and escorts. The 120 children from Huntingdon High School were accompanied by eleven teachers and the Principal, Mr. McMillan. The teachers were Miss MacIntosh, Miss Reid, Mrs McLean, Miss MacMillan, Mrs. Mack, Miss Pringle, Mrs. MacGregor, Mrs.

Robb, Mrs. Brown, Miss Heikkinon and Mr. Upton.

The convoy was escorted all the way from the schools to the stadium by Provincial Police Constable E. Leduc of Valleyfield. The children enjoyed the best seats and got a perfect view of the Royal Couple.

From GLEANER archives

120 years ago
October 29, 1891

COVEY HILL

Last week, while Josiah Moore was going to the factory with milk, his horses ran away, throwing his load of milk and himself in the ditch. His nose was broken and his face cut and bruised in a shocking manner. He had the presence of

mind, however, to straighten up the milk cans (so that the milk would not all be wasted) before going to the nearest house, on reaching which his strength left him and he had to be taken home in a carriage. Dr Alexander of Hemmingford was soon in attendance, and dressed his wounds. At last accounts he was getting better. It appears that one of the traces detached from the whiffletree let the pole drop, which caused the accident.

60 years ago
October 31, 1951

School Children See Royal Couple

A envoy of eight school buses conveyed approximately 265 pupils

from Huntingdon, Ormstown and Howick High Schools on Tuesday, October 30, to Molson Stadium, Montreal, to view their Royal Highnesses, The Princess Elizabeth and the Duke of Edinburgh.

The stadium was filled to capacity with approximately 22,000

30 years ago
October 28, 1981

Threatened with demolition

Dundee moves to save former "blind pig"

A relic of wilder days in the now placid border community of Dundee Lines is being threatened with removal and demolition these days. And ironically enough, the agent of destruction is the Wildlife Preservation section of the Canadian Government.

The dilapidated white frame house with attached barn near the Canadian Customs post in Dundee could tell many a tale of prohibition days, when American bootleggers crossed the line with innocent cargoes of fruit, quickly dumped in favour of Canadian liquor before the trucks careened off down unmarked country roads, back into a thirsty New York State.

The house itself was built long

before the barn, but the original log construction has been covered over. It was certainly in existence well before 1883, when the first recorded transaction describes its sale to William F. Morris by John Campbell, who held his interest in lease with the "British Chiefs" of the St. Regis Indian Reservation, at that time the owners of all of Dundee Township.

In endeavoring to fight the federal government's decision to have the house, which it has owned since 1973, removed or demolished, the Dundee Municipal Council, led by Mayor Reg Burrows believes that the property should be preserved and restored for several reasons: its early history, its role as a "blind pig" during the 1930s, and its architectural interest – it would seem to be the only structure in Huntingdon County with the barn attached to the house by a garage annex. (This last feature no doubt had its uses during the hasty fruit-for liquor transactions.)

The GLEANER
founded in 1863 148th year

66 Chateauguy St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

Hébdos
Montérégien
Corporation Sun Media
(Filiale de Québecor Media)

612, rue St-Jacques,
Montréal, QC
H3C 2M6

GENERAL MANAGER
Sheri Graham
sheri.graham@gleaner-source.com

OFFICE STAFF
Liz Elliott
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

NEWS DEPARTMENT
The Gleaner (English section)
Sarah Rennie
editorial@gleaner-source.com
La Source (French section)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

SALES REPRESENTATIVES
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Line Hurteau
ventes@gleaner-source.com

PRINTER
Imprimeries Mirabel, une division
de Imprimerie Québecor Média Inc.
12800, rue Brault, Mirabel, QC, J7J 1P3

GRAPHIC DESIGN & SETUP
Sylvie Tremblay, Celia Sandon
Emmanuelle Lavolette, Genevieve Pelletier

PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou,
Chateauguy, Qc, J6J 2R3

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

U.S. Mailing address: P.O. Box 217, Chateaugay, N.Y. 12920

QVM OCNA
AITRQ
3233627-290811-01

SERVING THE MUNICIPALITIES OF: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs. **Canada** Yearly Subscription: Canada local \$36.00 out of area \$44.00 United States \$60.00

Hugues Théorêt launches new book on the life of Dr. Paul-Émile Lalanne

➤ Sarah RENNIE and Patrice LAFLAMME

To say that author, and former journalist for The Gleaner/La Source, Hugues Théorêt has been mildly obsessed with the life of Dr. Paul-Émile Lalanne is an understatement. A twenty-year interest in researching the activities of Dr. Lalanne culminated on October 7 with the official launch of his new book, "Le Docteur Lalanne – Le Faiseur d'Anges à la Croix Gammée," at the McBroue resto-bar in Salaberry-de-Valleyfield.

In his book, Théorêt draws an objective portrait of Dr. Lalanne, who contributed to the rise of Nazism in Quebec. Born in 1883, the Doctor studied medicine in Montreal at the University of Laval. He was admitted to the College of Physicians in 1907 and practiced medicine throughout his life. Far from a typical biography, Théorêt strives to present what he calls a "historical investigation" into the story of Dr. Lalanne's involvement in financing the activities of Adrien Arcand, a Quebec journalist and pamphleteer who led a number of fascist movements in Canada in the 1930-40s. Lalanne was one of the main financiers of the Nazi Party of Canada and a political organizer for Arcand.

The Doctor lived out much of his life on Sherbrooke Street and later in the Côte-des-Neiges area in Montreal, however in 1925 he bought a house near Sainte-Barbe on an island bearing his name. During his life, the doctor demonstrated great generosity towards the Sainte-Barbe Parish Church. He purchased a new organ for the church in 1928 and seven years later he invested \$100 for new church bells. Upon his death in 1951, the diocese in Salaberry-de-Valleyfield acquired the property and created the Centre Saint-François. In 1998, a developer from Montreal purchased the building and sold it to a private buyer.

"My point was to try to dig to find some facts about the doctor," says Théorêt, acknowledging that Lalanne is an historical figure whose life is mired in myth and rumour. For example, the long-held belief that Dr. Lalanne was performing clandestine abortions on the island in Sainte-Barbe proved impossible to confirm without a doubt.

"I am not judging," says the author, noting that wherever possible he has tried "not to judge the doctor, the church or the people who knew him." This was at times a difficult task, as "history is not always nice," he quips.

The Gleaner launched author's career

Théorêt worked at The Gleaner for four years, between 1996 and 2000. "To be very honest, my experience was probably my most interesting job," he says. And this is no small praise as he has gone on to further his education, work as a counselor for the federal government and to author his first book. "I learned a lot and I really enjoyed working with the community," he says of his time behind the desk at the weekly



Former journalist with The Gleaner/La Source, Hugues Théorêt officially launched his first book, "Le Docteur Lalanne – Le Faiseur d'Anges à la Croix Gammée," on October 7 at the McBroue resto-bar in Salaberry-de-Valleyfield.

paper.

The Gleaner represented the author's first experience as a reporter, and you might say the spirit of journalism has followed him throughout his career. "The line between journalism and being a historian is very thin. In my mind, I am still thinking like a journalist," says Théorêt. "It involves the same attitude and the same work, it is just the tense that changes."

One thing that has not wavered is his interest in the life of Dr. Lalanne. Raised in Saint-Stanislas-de-Kostka, he first learned about the island in Port Lewis at a young age. Then in the early 1990s he met a local historian, and had the opportunity to visit the island and was shocked with what he found. "It started there," he says of what would become an odyssey into the life of the Doctor.

His interests remained sidelined until 2002, when he worked for the French version of the History Channel, Historia on a series, which featured an episode on the island. It all came back to him, and following his stint with Historia, he delved back into his research.

His work brought him to The Gleaner archives, where an article was published on October 3, 1939 about an RCMP bust on the island. The clipping was featured on the front page. The first time Théorêt published an article on the Doctor it was printed in La Source, and he wrote another for the Chateaugay

Valley Historical Society's annual journal.

"I'm not sure this is the end," he says of his investigation into the doctor's life. The author assumes that once the book is out there, people will begin to come forward with new stories of Lalanne, and another chapter will open up. "It's my first book but I am pretty sure it won't be the last," he says, noting that he hopes to see the book translated into English. "The doctor was well known among the English community as well," he says.

A warning however, this is not light reading. "My goal was to produce a historical book," he says, noting that he chose to leave the rumors to those who wish to believe them. "Everything I mention is supported by facts," he says, noting that he is aware of the book's significance to local readers.

"It was important for people, not only in Saint-Anicet, but in the area to know more about the doctor as he is part of our history and our heritage."

Our **150th**
Anniversary
is coming

1863
2013

WE ARE NOW PREPARING A SPECIAL SOUVENIR EDITION

You are invited to send us old photos,
articles or fun trivia from across the Valley.

Photos can be sent by email to
sheri.graham@gleaner-source.com.
Original photos will be scanned as you wait!

DON'T MISS OUT ON BEING PART OF THIS EDITION



The GLEANER
founded in 1863 148th year

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

3234815-241011-12

The C.V.R. Spartans football team played on Saturday the 15th of October against rival École St-Joseph at home. While they did lose by a score of 34-22, many had the opinion that the Spartans should have won this one. Thomas MacDougall ran the end zone an astounding five times, but 2 touchdowns were called back for penalties. Anthony Mangione made three successful conversions and Alex Audette scored an extra point for the team by kicking the ball

through the end zone on kickoff.

On Wednesday, the 12th of October, the first place girls juvenile soccer team met second place Baie St-François resulting in a tight match. After a scoreless first half, Baie St-François scored late in the second which resulted in CVR's first loss of the year 1-0. All the girls played really hard and are now looking forward to this week's two remaining games.

The Midget and Juvenile boy's soccer teams travelled to Chambly to play their

second game against the team. The final score was in favor of Chambly 2-0 in a game that was well fought for the boys. Midget also played against Chambly on Wednesday winning 3-2. Sam Burton put in a great effort and scored two of the team goals, the third was scored by Kevin Lefort as the Spartans put up another convincing showing.

After having their first week without a tournament, the field hockey girls were back out playing on home turf Friday the 14th of October. The day started off with a tight win of 1-0 by the midget team against Centennial Regional High. The

only goal was scored by Anika Schachtler. Then the juvenile team took on Centennial and achieved an outstanding 5-0 win. Another game was then played by the midgets against Héritage and they won again of 1-0, with Megan L'heureux making the only goal. In this tournament the midget girls played with extreme determination, fighting to the end and never giving up. The final game was played by Juvenile against Heritage and it was a convincing win of 7-0. The goal scorers were Julianna Krobath, Miranda Sample, Alisha L'heureux, Vanessa Petch, Vanessa Cousins-Lussier, Stefanie Heaton, Julie MacFarlane, Hanaa W. Mrajla, Michelle Blair and Victoria Petch also scored 2 each. The juvenile girls played 2 amazing games as a team, with great sportsmanship, chemistry and communication.

On Saturday, October 15, CVR athletes took part in the Montérégie regional cross country meet, in St-Hyacinthe. The runners pushed themselves hard and overall did well, particularly Tommy Shannon in 11th place, Tasha Duncan in 9th place and Michelle Blair accomplishing an amazing 1st place with a 300 m lead at that! For Michelle's great efforts she will represent her school at the Quebec Provincial Cross Country meet on Saturday, the 22nd of October in Chicoutimi, Quebec.

Birth and Deaths

Card of Thanks • In Memoriams • Engagements

DIED

BARRINGTON, Muriel I. (née Lamb) - It is with great sadness that we announce the death of our Mom, who passed away peacefully on October 14, 2011, in Calgary, Alberta at the age of 92. She was predeceased by her beloved husband, Clifford (1973) brother Melvin, and sister Violet. She will be fondly remembered by brothers Ross and Eric and sister Iona. She was the devoted Mom to David (Martha), Diane, Richard (Phatcharin) and Celia Ann. Proud Grandma to Curtis, Trent, Trina and Tricia. Great Grandma to Luc and Celia. A memorial service was held on Sunday, Oct. 23 at 2 p.m. at the Grace Presbyterian Church in Calgary, Alberta. A private family burial to be held at a later date in Franklin Centre, Quebec. In memorial donations to the charity of your choice.

CARD OF THANKS

Thank you to the Montreal General Hospital and staff of the 18th floor. To Dr. Tanzer and his staff. I would like to thank family and friends for their visits, food, cards and flowers.

Margaret McWhinnie-Lowden.

The family of the late Danny Dineen would like to thank everyone who helped us through a very difficult time. The visits, the food, the help and the expressions of sympathy received was very much appreciated. Also we would like to say a special thank you to our local fire departments who were present at the funeral and made it a little more personal.

Words cannot express my gratitude to the doctors, nurses, and support staff on the third floor and in the emergency room for the care that my late wife received at the beginning of her terminal illness six months ago and in the final three days of her life at the Barrie Memorial Hospital. Special thanks to Dr. Daoud, her attending physician during those days, and to Dr. Rosenberg, her family doctor. And finally, to the home-care team from our local CLSC who made it possible for Marg to remain at home with me and our dogs for almost the entire six months of her ordeal, you are indeed angels of mercy. Nicole, Stephanie, Louise, Caroline, Anne, and Alain, without your compassionate care and support it would not have been possible for us to have coped with the situation. I thank you all from the bottom of my heart.

J. Frederick Trenholm
Godmanchester

BORN

BROWN-CHAN - Blake has a new brother. Ryson Thomas Eng-Haut Chan was born at the Royal Victoria Hospital, Montreal on September 16, 2011 weighing 7.1 lbs and 20.5 inches long. Karen and Steve's parents are thrilled.

IN MEMORIAM

WILSON, Ross H. (October 30, 2010)
*They say that memories are golden,
Well maybe that is true,
I never wanted memories,
I only wanted you.
A million times I needed you,
A million times I've cried,
In life I loved you dearly,
In death I love you still,
In my heart you hold a place,
That no one can ever fill.*

Missing you, your dear wife Audrey



Died
**Margaret Joan
Hamilton Trenholm**
1942-2011

Peacefully at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, PQ., resident of Godmanchester, PQ., six months after being diagnosed with pancreatic cancer. Beloved wife and dearest friend of John Frederick Trenholm (Fred), cherished daughter of the late Kathleen DeWitt Hamilton and granddaughter of the late Ray and Lulu Sadie DeWitt, all of Woodstock, NB. She leaves to mourn her Logan cousins and their families, John (Susan), David (Jill), Bruce (Jane), and Mary Jane (the late Jim), all in the Saint John, NB area, her sister and brother-in-law, Helen Trenholm and Gerry McCartney of Ormstown, Quebec, their children Kim (Stephane) and Tracey (Jim), and grandson, Dylan, as well as the many friends who have brought such joy and pleasure to her throughout the years and during the past difficult months. She is greatly missed by her four-legged friends, Lydia, Alfie, Clarissa, and Bob.

After graduating from Acadia in 1964 with a BA, Marg completed a post-graduate year in education at UNB-Fredericton and began her teaching career at the former Morin Heights High School in Morin Heights, Quebec in 1965 where she taught English Literature and Composition to the senior classes. As much as she enjoyed her teaching, other interests beckoned and when the high school section of the school closed in 1981 she left teaching to open an antique shop specializing in North American pressed patterned glass and also became a partner in an antique show promotion company that organized shows in shopping malls and other venues. Eventually her interests changed once again to perhaps the most rewarding year of her life, the breeding and showing of Old English Sheepdogs. When she was president of the Old English Sheepdog and Owners Club of Canada she started the rescue programme for her breed and over the course of seventeen years found new homes for more than a hundred Sheepsies. Marg was also president for several terms of the Cornwall Kennel Club and was a tireless worker, especially at show time.

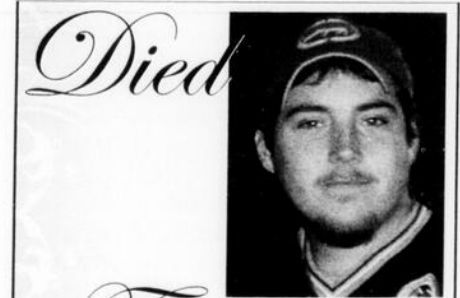
Visitation will take place at Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 170 Châteauguay St., Huntingdon (Quebec), Monday, October 24, 2011, from 2 to 4 p.m. and 7 to 9 p.m. also on Tuesday, October 25 at 9:30 a.m. The funeral celebration will be held at St-Joseph parish Church on Tuesday, October 25, 2011 at 11 a.m. followed by a light lunch in the Parish Hall. Interment of the ashes will take place at Mount Royal Cemetery at a later date. In lieu of flowers donations to the Barrie Memorial Hospital, your favourite animal shelter, or a charity of your choice would be appreciated. Online condolences and tributes may be made at www.rodriguemontpetitfils.com

3233856-241011-15



*Our baby boy
handsome
and sporty
On October 24th
is turning 40
Lordy, Lordy*

3233695-241011-08



Died
Terry Lee Leslie

Passed away in Huntingdon on October 18, 2011, Terry Lee Leslie aged 29 years. Cherished son of Gene Leslie and Anne-Marie Schinck. He leaves to mourn his grandmother Pauline Leslie, his brother Brian (Charline Downer) and his sister Wendy (Nathan McFarlane), his nephews and nieces Emily, Sarah, Malcolm, Nathan, Kaïna, Zakary and Bryana also many relatives and friends. Visitation will be held at the Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home Saturday, October 29th from 1 p.m. to 2:30 p.m. followed by the funeral at St-Joseph Church, Huntingdon at 3 p.m. Burial at the Huntingdon Protestant Cemetery.

Online condolences and tributes may be made at www.rodriguemontpetitfils.com

3233860-241011-12

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
When Only 'The Best Will Do!'
For
*Beautiful
Flowers*
1.800.363.1446
450.247.2718

**Rodrigue
Montpetit & Fils**
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit,
owner
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon

Kelly G.S.
Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit,
Owner
19 Lake Street
Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

**SUBSCRIPTIONS
ONLY**
\$36 (local zone)
\$44.00 (out of area)
\$60.00 (United States)
Online subscriptions
available
The GLEANER
450.264.5364

In Loving Memory



Jack Gunn

In loving memory of my best friend and husband who passed away on October 23, 2007.

*Please God forgive a silent tear;
A constant wish that he were here;
Others were taken, yes I know;
But he was mine and I loved him so.*

Mireille

3234812-241011-12

Preserving architectural heritage

The celebration was not only a testament to the longevity of the Powerscourt Covered Bridge and to the work of ancestors who built it, but to the perseverance of all those who have fought to see the bridge saved and then restored. As such it will remain an enduring symbol not only of our history but of a dedication to preserving our architectural heritage.

"It is important to remember that before it was not a monument, it was used. Now the bridge represents much more," said Jean Pierre Proulx, the former Mayor of Elgin and an important advocate for the bridge.

"I am convinced that as long as there is not a disaster, it will last another 150 years because now it is like new and the wood has been protected," he says of the 2009 effort to restore the bridge while preserving the original materials and architecture.

Alain Gibault is credited with being the spark that lit the initial fire within the region

The text engraved on the plaque reads, "Here on October 15, 2011, the 150th anniversary of the Powerscourt Covered Bridge was celebrated in the presence of The Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant Governor of Quebec."

to protect the bridge. While waiting one day in Montreal's Central Station, he picked up a copy of a pocketbook entitled, "Covered Bridges of Canada," and inside he not only found a photo of the Percy Bridge, but a description that told of the bridges historical importance. He made it a mission to at least inform the Mayor of Elgin at the time, Mr. Peter Partridge, and the council of the value of the bridge. "That was my role," he says, noting how "from there other people took the ball and worked to save the bridge."

"One of the main reasons I became Mayor was to save the bridge," says Mr. Proulx, noting that when he decided to run for office in Elgin he had two priorities, to protect the environment and to save the bridge. To see the number of people gathered to celebrate the 150th anniversary of the bridge warmed his heart. "If people are interested in it for sure they will protect it," he says of the obvious outpouring of respect demonstrated by all those who ventured out under the grey skies and dreary weather.

The situation that greeted Proulx when he took over as Mayor was one of a com-

munity deeply divided by the debate over pig farms, and he suggests his mission to save the bridge went over a touch easier. "It's much harder to rebuild bridges between people than to rebuild over water," he says with a knowing smile.

"I think after watching those three wash away in Vermont, this one is so much more important," said Mary Lou Black, a member of the Chateauguy Valley Historical Society. "It's just an important part of our heritage," she added.

"In the last two hours I have learned a lot more than during the time I took to do my research," said Saeed Mirza, a professor from McGill specialized in structural engineering and the rehabilitation of infrastructure who spoke on the importance of preservation and conservation. Like Black, Mirza also lamented the loss of the three covered bridges in Vermont to Hurricane Irene, and openly questioned the tradition of leaving bridges to decay.

"You have to treat a bridge like a human being," he said, "with love." He called on governments to become more directly involved in conservation efforts and spoke directly to the representatives from all levels sitting amongst the crowd.

A special committee under the aegis of the Cultural Committee of the Haut-Saint-Laurent MRC worked for over a year to organize the commemorative celebration. Event Coordinator Luc DeTremmerie, in explaining why the committee opted to go big in planning the celebration suggest-



ed that it was a combination of factors. "The bridge had been completely restored and nothing had been done and it is one of the main tourist attractions in the area," he said, noting that one of the main axes of the MRC's development plan for tourism was to highlight the Chateauguy River. "All together it made for a good reason to make some noise."

For local artist John Ryan, the Percy Bridge has served as the inspiration for paintings. "I love timber frame and wood," says Ryan, noting that he has painted scenes featuring the structure several times, though never in winter. "To see it brought back like this, it just exudes strength. It is a tribute to the area."



The Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant Governor of Quebec, officially unveiled a new plaque located near the Powerscourt Covered Bridge on Saturday, October 15.

IDC CHARTERED REAL ESTATE BROKER 181, Garand, Chateauguy • Tel./Fax: 450.699.8502
Web : www.mls.ca

CLAUDE BERGEVIN Real Estate Broker 450.264.4795
FRANÇOIS SAUMIER Real Estate Broker 450.601.1909
YVES LANGEVIN Real Estate Broker 450.370.6278

HUNTINGDON Commercial building in centre of town. Main floor currently rented for restaurant operation at \$1,300/month. 3 small apartments on 2nd floor. Great location with many business possibilities. Motivated seller. MLS 8558541

ST-ANICET 3 bdr country residence renovated with taste, 2 bth hardwood or ceramic floors, heated garage with workshop. Available immediately. MLS 8407311

VALLEYFIELD Luxury 2 bdr condo facing bay of Lake St-Francis, built in 2003. Quality building, equipment, decoration, available immediately. MLS 8597165

ST-ANICET Butcher shop in village with attached residence. Business includes section for wild life butcher operation. Great small business opportunity. MLS 8394818

HUNTINGDON 6 plex, all brick, all rented, easy to rent, very well maintained, possibility to buy other 6 plex located next to it, good price if both are purchased by the same buyer. MLS 8590409

ST-BARBE Very nice bungalow on the shore of Lake St-Francis with a great view, two bedrooms and the possibility of a third, large garage, sandy bay and more. MLS 8614473

VERGERS BLAIR ORCHARDS

Get your great tasting pies for freezing

A sincere thank you to all our customers

ROADSIDE STAND CLOSING THIS SUNDAY OCTOBER 30

1421, Route 202 Franklin Centre 450.827.2677

John Ryan
www.johnryan.ca

PAINTINGS AND DRAWINGS

Custom Framing
John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc J0S 1H0



Rivers and Bridges exhibit opens in Huntingdon

The official celebration for the Powerscourt Covered Bridge may have ended the same day it began, but artistic and informative representations of the legacy of the bridge, as well as the impact of the rivers and bridges on the landscape of this region, will remain on display at the Alfred Langevin Cultural Hall until October 30. A special coup for the exhibit is a collection of actual sections and parts of the actual Percy Bridge before it was restored. Included amongst the preserved pieces from the bridge is a wood piece taken from the interior of the bridge in which two young lovers once carved their names. Saeed Mirza pointed out during his presentation as part of the 150th anniversary event that covered bridges in some parts of the world are referred to as 'kissing bridges'. According to Anick Lacroix, the coordinator for the Alfred Langevin Hall, area historian Mr. Robert McGee was influential in mounting the exhibit. "He was the reason we were able to do the exhibit. He was an amazing resource," she says of McGee, whose knowledge of the area is extensive. The exhibit is as educational as it is revelatory of the scenic beauty the bridges and rivers ascribe to the region, and well worth a tour. (Photo: S.R.)

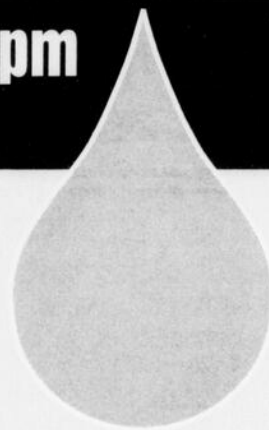


HEMA-QUÉBEC

BLOOD DONOR CLINIC

sponsored by Huntingdon Optimist Club 

Tuesday November 1st from 1:30 pm to 8:00 pm
Legion Hall, 20 Fairview Road, Huntingdon



RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
 Home 450.264.3653,
 Cell.: 450.601.7111
 Cell.: 450.601.8218,
 Hall 450.264.2789
 Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

BOULANGERIE
GRANT'S BAKERY
 51, Roosevelt St., Huntingdon
 450.264.5024
 OPEN
 Wed. to Friday 9 am to 5 pm / Sat. 9 am to 3 pm
 CLOSED Sunday, Monday, Tuesday

RONA Le Quincaillier
 Quincaillerie
 André Laberge inc.
 Nicole Laberge owner
 162, Châteauguay
 Huntingdon (Québec)
 J0S 1H0
 Tel.: 450.264.3443
 Fax: 450.264.3443

K.M. FERNS INC.
 Petroleum products
 Gas Bar & Car wash
 Tel.: 450.264.5388
 5 Ferns
 Huntingdon

SEPTIC TANK CLEANING
 • We empty the tank completely
 • Available 7 days/week

DONALD COFFEY HUNTINGDON
TEL.: 450.264.2048

UNIPRIX
 Dion, Durand & Douang
 72 Châteauguay St.,
 Huntingdon QC, J0S 1H0
 Tel.: 450.264.5347
 Fax: 450.264.3174

Randy's Auto Body
 Since 1982
 Cars • Ten Wheelers • Semi Trailers
 Collision & Rust Repairs
 Bodywork & Painting
 General Sandblasting
Insurance Claims
 Courtesy car
 Randy Renaud, prop.
 450.264.9309 Fax 450.264.0126
 128 Lost Nation Rd, Huntingdon

PIERRE MEILLEUR, a.g.
 Land Surveyor
 Tel: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
 31, York St., Huntingdon
 Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

Assurances Latreille Renaud inc.
 Damage Insurance
 Tel.: 450.264.5556 • Fax: 450.264.2282
 info@latreillerenaud.com
 25 Prince Street,
 Huntingdon (Québec) J0S 1H0
 72, Roy Street,
 Ormstown (Québec) J0S 1K0

Jean-Luc Crête
 CGA, auditor
 Chartered accountant
Jean-Luc Crête
 Chartered accountant
CGA
 MEMBER OF L'ORDRE DES CGA DU QUÉBEC
 TEL.: 450.264.6907
 FAX: 450.264.3847
 J.L.C.G.A. @ ROCLER.COM
 107, LAKE, HUNTINGDON QC J0S 1H0

Gerhard Schmid, CGA
 40 King, Huntingdon
 Qc, J0S 1H0
 Tel.: 450.264.6666
 Fax: 450.264.6814
 1.800.265.0038
 e-mail: info@schmidcga.ca

LE GARDE MANGER CHEZ GAIL INC
 WILLIAM MYATT • DOROTHY TESSIER
 103, Chateauguay St., Huntingdon
**BULK: NUTS, CANDIES, DRIED FRUIT,
 GLUTEN FREE PRODUCTS**
450.264.5153
 chezgail@securenet.net
 www.chezgail.ca

GM Gérard Maheu inc.
 289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
 450.377.1420
 Moulées Feeds
DUNDEE
 69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
 450.264.5970

Maude Vaudrin and
 Didier Le Mouellic
 owners


 45 Dalhousie St.,
 Huntingdon
 T.450.264.4064
 F.450.264.4364
 Restaurant
 www.citronetbasilic.com

ROCH DUMOUCHEL
ELECTRONICS FURNITURE
 49 DALHOUSIE, TEL.: 450.264.3028
 HUNTINGDON FAX: 450.264.5222

André Dandurand
 Johanne Leduc
 Owner
La Maison de la Renaissance
 Certified House
 Residence for autonomous or
 semiautonomous for elderly
 Emergency system
 Individual bell service
 24 hour guard
 Doctor visit
 Mass available
 Entertainment
 Hairdresser
 Etc.
 19, François Cleyn
 Huntingdon QC
 450.264.2779

Since 1965

François Verner, president
ASPHALT GENERAL CONTRACTOR
 RBQ 2619-5958-10
 199, route 132 St-Stanislas-de-Kostka
 Tel.: 450.373.5072
 Fax: 450.377.5072

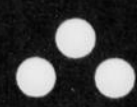
Michel Guindon & Josée Caza
 Opticiens

 ORMSTOWN 4. Bridge
 450.829.3001
 HUNTINGDON 70, Châteauguay
 450.264.9532
 BEAUMARNOIS 525, Rue Ellice, #1
 450.225.6752
 CHATEAUGUAY 132, St-Jean Baptiste
 450.691.0280

Le Gîte chez Mimi
 Gîte du passant
 5891, Ridge Road, Godmanchester,
 Ste-Agnès, (Québec) J0S 1L0
 Tel.: 450.264.4115

GIVE BLOOD, THE GIFT OF LIFE

3233938-241011-16

CLEARANCE



Furniture
Accessories
Home appliances

Accent

accentmeubles.com

Blitz

DEMO

UP TO

**FINANCING
AVAILABLE****

500

%

REBATE



FURNITURE - MATTRESSES - ACCESSORIES
FREE DELIVERY

**within
24 hr**



Deco advice

Follow the advice of our
designer on accentmeubles.com

SIGNED >
Brigitte Pothas
Interior Designer



Your ideas
take place **here >**

On in-store merchandise. Minimum purchase \$500.
Offer valid while stock lasts.
** Subject to credit approval. Details in store.

OPEN ON SUNDAY 11 am to 4 pm

Ameublement Maheu Inc.

478, Chemin St-Louis
Saint-Étienne-de-Beauharnois

450.429.4303

www.accentmeubles.com

3234260-241011-03

AVOID COMPLICATIONS FROM SEASONAL FLU GET VACCINATED!

2011-2012

INFLUENZA VACCINATION CAMPAIGN

The campaign will start November 4th. The free vaccination program against influenza is offered to :

- Person aged 60 or more
- Person between 6 months and 59 years old, with chronic diseases
- Child between 6 and 23 months of age
- Pregnant women, in their 2nd or 3rd trimester
- Person living with (including children), or taking care of a person identified above
- Persons caring for children younger than 6 months
- Staff or volunteers in health care

Person covered by the free vaccination program, may go without an appointment to any of the following sites.

Area	Address	Dates	Schedule
CLSC Kateri	Du Tournant's School 65 Montée Saint-Régis Saint-Constant, J5A 1X9	Nov. 4 th	1 p.m. to 7 p.m.
	Centre Claude-Hébert 85 Montée Saint-Régis Saint-Constant, J5A 1X8	Nov. 28 th - 29 th	1 p.m. to 7 p.m.
	Complexe Saint-Laurent 500 Saint-Laurent Street La Prairie, J5R 5X2	Nov. 6 th Nov. 7 th Dec. 4 th Dec. 5 th	9 a.m. to 3 p.m. 1 p.m. to 7 p.m. 9 a.m. to 3 p.m. 1 p.m. to 7 p.m.
	Centre municipal Aimé-Guérin 5365 Saint-Laurent Blvd Sainte-Catherine, J5C 1A6	Nov. 13 th Nov. 14 th Dec. 11 th Dec. 12 th	9 a.m. to 3 p.m. 1 p.m. to 7 p.m. 9 a.m. to 3 p.m. 1 p.m. to 7 p.m.
CLSC Châteauguay	Centre 55 plus 27 Saint-Francis Blvd Châteauguay, J6J 1Y2	Nov. 5 th - 6 th Nov. 25 th Nov. 26 th Dec. 9 th	9 a.m. to 3 p.m. 1 p.m. to 7 p.m. 9 a.m. to 3 p.m. 1 p.m. to 7 p.m.
	Club Civitan 3 Paul-Hallé Street Châteauguay, J6K 3L4	Nov. 21 st - 22 nd	1 p.m. to 7 p.m.
	Centre Ronaldo Bélanger 13 Ronaldo Bélanger Street Sainte-Martine, J0S 1V0	Nov. 14 th	1 p.m. to 7 p.m.
	Saint-René's School 14 Vervais Street Mercier, J6R 2K9	Nov. 11 th Nov. 20 th Nov. 27 th Dec. 10 th	1 p.m. to 7 p.m. 9 a.m. to 3 p.m. 9 a.m. to 3 p.m. 9 a.m. to 3 p.m.
CLSC Jardin-du-Québec (Saint-Rémi and Napierville)	Centre récréatif de Hemmingford 550 Goyette Ave Hemmingford, J0L 1H0	Nov. 9 th	1 p.m. to 7 p.m.
	Domaine Saint-Rémi 100 Lemieux street Saint-Rémi, J0L 2L0	Nov. 17 th - 18 th Nov. 19 th	1 p.m. to 7 p.m. 9 a.m. to 3 p.m.
	Centre communautaire de Saint-Édouard 405-C Montée Lussier Saint-Édouard, J0L 1Y0	Nov. 24 th - 25 th	1 p.m. to 7 p.m.
	Centre communautaire de Napierville (D' Athur Ouimet's room) 262 de l'Église Street Napierville, J0L 2L0	Dec. 11 th Dec. 12 th	9 a.m. to 3 p.m. 1 p.m. to 7 p.m.

For more informations, dial 1 800 700-0621.

United for a healthy community

www.santemonteregie.qc.ca/jardins-roussillon

Wind turbines could be coming to Saint-Chrysostome and Très-Saint-Sacrement

➤ Patrice **LAFLAMME**
(translated by Sarah Rennie)

A Sainte-Martine company has plans to erect wind turbines in Saint-Chrysostome and Très-Saint-Sacrement.

The President of Troc International, Jean-Claude Desgroseillers, met with the municipal councils of the two municipalities in September to propose the creation of a wind farm straddling the two territories. The company plans to build 20 turbines on the Du Rocher Sideroad, eleven of which would be located in Saint-Chrysostome and nine in Très-Saint-Sacrement. The suggested layout of the turbines recommended by the company would see them built between the Rang du Cinq, Saint-Jean-Baptiste, Saint-Antoine et Saint-Louis.

The new wind farm would connect to the Hydro-Quebec power station in Saint-Chrysostome. As specified in an Haut-Saint-Laurent MRC bylaw the electrical lines will be buried, however those passing on solid rock will be covered in cement. These lines will bring electricity to the station where it will be connected to Hydro Quebec's 120,000 volt high tension lines.

"The du Rocher sector is a promising site," said Desgroseillers, who is originally from Howick. "The site offers solid ground, composed mainly of rock and thin layer of topsoil that is unsuitable for agriculture. The solidity of the ground minimizes the need for embankments on the access roads required for the coming and going of heavy equipment transporting components. The layout is the same size as the du Rocher site, which limits the need to cut trees." He also promises that the project will not touch arable land.

Desgroseillers specifies however that the wind turbines will be placed at least 500 meters away from nearby homes. "As the layout is located between two roads, this gives us a distance of 900 to 1100 meters," he says.

The height of each turbine will be approximately 150.5 meters or 497 feet. The towers will be built in Matane while the blades will be made in Quebec.

According to Desgroseillers, the wind

farm should generate 60 megawatts of power.

The councils from both municipalities are now studying the draft project submitted by Troc International. The wind farm is expected to cost \$160 million to build. Desgroseillers has suggested that he seek out investors and funding for the project. "It won't cost either municipality a penny."

Desgroseillers estimates that the initial construction work could generate one hundred jobs after which five or six individuals will be hired to operate the site.

In addition to the wind turbines, a 70 metre high wind verification tower will be installed.

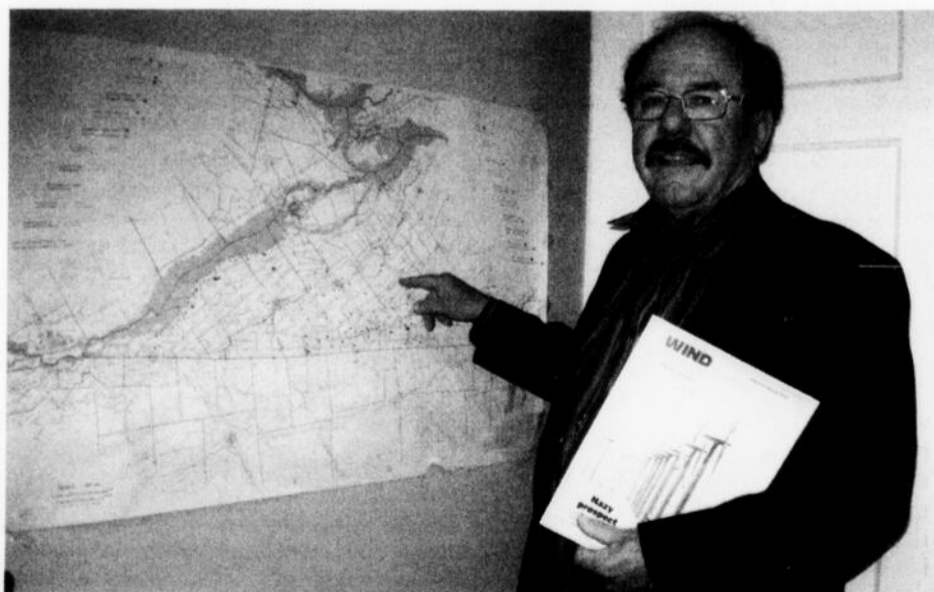
The councilors and I are reflecting on it," says Saint-Chrysostome Mayor Jocelyne Lefort. "We will take the time we need to be certain that the project is feasible at this time in Saint-Chrysostome. We must consider what our citizens really want. We are aware of the potential impact of the presence of wind turbines on our municipality."

The Mayor of Très-Saint-Sacrement, François Rochefort suggests that municipal officials are still analyzing the proposal submitted by Troc International. "Mr. Desgroseillers gave us a nice project on paper, but we have to go prudently. There is still a way to go before we reach a decision. There are a lot of questions to be asked before we reach a final decision," he said.

Before the project can proceed, the head of Troc International needs the support of both municipalities, which would need to sign a memorandum of understanding. "The MOU defines the financial benefits as well as the preoccupations of the municipal councils, which will be incorporated into the wording of the agreement as presented by my company," said Desgroseillers.

The first turbine will be erected 2.4 kilometers away from the Village of Saint-Pierre and 2 kilometers from Dyno-Nobel, a company that manufactures dynamite.

Desgroseillers has given himself a period of 18 to 24 months in which to come to a final decision on the construction of the wind farm.



A Sainte-Martine based company, Troc International, led by Jean-Claude Desgroseillers, has plans to erect 20 wind turbines, eleven of which will be located in Saint-Chrysostome while nine will go up in Très-Saint-Sacrement. (Photo: P.L.)

Elections to the Board of Directors for the Haut-Saint-Laurent HSSC

Four candidates vying for two seats

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Sarah Rennie)

Citizens of the territory covered by the Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre will be called to the polls on the first Tuesday of November to elect new members to the Board of Directors. Four candidates have decided to run for two available seats.

As a member of the Board of Directors at the local HSSC since 1997, Jean-Gilles Bourdeau would like to keep his seat. "For fourteen years I worked hard to represent my fellow citizens on the board of the CSSS. During this time, I was a leader in repatriating the Centre d'Accueil in Ormstown and I led the battle to keep the Barrie Memorial Hospital in our MRC when they were consolidating establishments. I am committed to maintaining specialized quality care that is accessible to all citizens of our region," said Bourdeau, an agricultural producer from Saint-Antoine-Abbé.

Louise Lachance Lagault, who joined the Board of Directors and the Audit Committee for the HSSC four years ago, is also a dedicated volunteer within the regional health and social service community. She also hopes to be re-elected on November 1. "I love what I do and I want to continue to work to ensure the best health services for everyone. This is why I am seeking the support of citizens in this very important election that affects all of us," said the Saint-Anicet based artist, whose father, Marc Lachance, practiced general surgery for 49 years, and whose husband, Marcel Legault, practiced as a dental surgeon for 30 years.

As a high level administrator with the Sûreté du Québec (SQ) now retired, Yves Beaugard decided to run for either of the two available positions on the Board. "My experience in public service, combined with my training in political science and women's studies gives me the abilities to understand the challenges within the institution, to analyze them and collegially take action," said the resident of Elgin.

For Beaugard, the main priority for the future Board will be to continue to focus on efforts to recruit new doctors. "In continuation of its efforts and achievements in 2011, the new Board will have to innovate in order to address this recurring problem. For example, it would be good to attract new doctors by focusing on the many attractions of our region which unfortunately remain unknown. Until then, it will have to improve the work environment in our facilities and meet the challenges related to the shortage of doctors. We must assure the public has access to specialized medical care," he says. He has

already served on different Boards of Directors, first as co-founder of a shelter for abused women in Lachute and as founding President of the Youth Centre of Bordeaux-Cartierville in Montreal.

Marc-André Filion has also decided to present as a candidate in these elections. "I want to become more involved in the community and to share my experience, both as a lawyer and as a manager," he says. An Ormstown resident for over ten years, he has served as the Director and Chairman of the Board of Directors for the Maison des Jeunes in Huntingdon for three years. He has also worked as a volunteer consultant for a community organization and the Haut-Saint-Laurent CDC.

Members elected to the Board of Directors serve a four-year mandate.

Voters will be able to cast ballots between noon and 8 pm in several locations including: room 302 of the Huntingdon CLSC, Room 111 of the Huntingdon CLSC service centre in Saint-Chrysostome, the Sunshine Room at the Residence Ormstown retirement and long term care home, as well as room number 2 at the Community Centre in Saint-Anicet.



Yves Beaugard



Jean-Gilles Bourdeau



Marc-André Filion



Louise Lachance-Legault

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

FLU VACCINATION at WALK-IN CLINICS 2011

Free flu vaccination is offered to:

- persons 60 years of age or older;
- persons 2 to 59 years of age who are affected by chronic disease (cardiovascular, pulmonary or kidney disease, diabetes or other metabolic diseases, anaemia, cancer, HIV infection or other immunodeficiency diseases);
- babies 6 to 23 months old (inclusively), and their family (It is preferable to present the vaccination booklet.);
- pregnant women in good health in their 2nd and 3rd trimester pregnancy;
- informal caregivers and family members, healthcare workers, employees and volunteers who have frequent contact with the elderly, with people who suffer from chronic disease or with babies under 2 years of age.

For the rest of the population, the fee for the flu vaccine is \$20 (cash only, please).

Free pneumonia vaccination is offered to:

- persons 2 to 64 years of age who are affected by certain chronic diseases;
- persons 65 years of age or older
- children from 2 to 59 months old

For identification purposes, please present your Quebec Health Insurance card.
Written parental/legal guardian consent to receive vaccination is required for children under 14 years of age.

For more information: please contact the Haut-Saint-Laurent HSSC 450.829.2321 or www.santemonteregie.qc.ca/haut-saint-laurent

MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
NOVEMBER 2011					
	1	2	3	4	5 Ormstown Bazaar - CVR Route 138A 10:00 am - 3:00 pm
7	8 Huntingdon CLSC-room 233 10 King St. 9:00 am to 4:00 pm	9	10 CLSC Bldg. St-Chrysostome 23A, rg Ste-Anne, room 2 1:00 pm to 8:00 pm	11	12
14 Ormstown CHO Day Care Center 65 Hector St. 1:00 am to 8:00 pm	15	16	17 Cercle des loisirs Cazaville 2315 Montée Cazaville 1:00 pm to 8:00 pm	18	19 Howick Community Hall 1180 Route 203 9:00 pm - 4:00 pm
21	22	23 Huntingdon CLSC-room 233 10 King St. 1:00 pm to 8:00 pm	24	25	26 CLSC Bldg. St-Chrysostome 23A, rg Ste-Anne, room 2 9:00 am - 4:00 pm
28 Ormstown CHO Day Care Center 65 Hector St. 9:00 am to 4:00 pm	29	30			
DECEMBER 2011					
			1	2	3 Huntingdon CLSC-room 233 10 King St. 9:00 am to 4:00 pm

Treego, les Chutes de Franklin and Tentsitewaiena among winners at Innovation Awards

➤ Sarah RENNIE

A trio of organizations from the Haut-Saint-Laurent walked away with three of the eleven awards at the second annual Gala des Grand Prix Innovation, held on October 16 at Wilson Hall in Coteau-du-Lac.

The Droulers/Tsionhiakwatha archeological site and interpretation centre in Saint-Anicet, the Lake Saint-Francois National Wildlife Area and the Mohawk Council of Akwesasne shared the Grand Prize in tourism innovation for the establishment of Tentsitewaiena, a recreational and tourism package that combines an archeological site, National Wildlife Area and an

Indigenous territory.

In its first season, the organizational team behind Tentsitewaiena, which means Working Together Again in the Mohawk language, are ecstatic with their win. "This is a partnership. Everyone worked together to create a new product and it is great that the industry has recognized it," said Pascal Perron, Director of the Droulers/Tsionhiakwatha site.

"This will give us instant visibility in the region," says Amelie Delisle, a coordinator with the Lake Saint-Francois national Wildlife Area. The recognition also works to reward efforts that have been made in building a partnership with the Mohawk Council of Akwesasne. Chief Karen Loran of the Mohawk Council of Akwesasne was on hand with representatives from



Representatives from Tentsitewaiena, were all on hand at the Gala des Grand Prix Innovation on October 16 to accept their award recognizing innovation in the tourism sector. (Photo Provided)

Droulers/Tsionhiakwatha and the National Wildlife Area to receive their award, and the trophy was to have been presented to the Council on Tuesday.

"I think next year, with word of mouth, we will see more people," says Delisle, suggesting that the partnership highlighting cultural heritage and ecological conservation will continue to grow.

The Chutes de Franklin was recognized for having created a hydrotherapy centre and spa from a heritage building dating from 1840. The house, which was the first house built in the hamlet of Bridgetown, was originally built with stones from the river that were by hand. The owners restored the house, while taking care to maintain its unique character.

The owners of Au Cœur de mon Verger

orchards in Havelock were also awarded a prize for their new Treego, or D'Arbre en Arbre installation.

Similar to last year's awards, the ceremony was organized by Tourism Suroit, in concert with the Vaudreuil-Soulanges and Haut-Saint-Laurent Local Development Centres (CLD) and the Beauharnois-Salaberry MRC.

"The ceremony is intended to highlight innovation in the regional tourism industry. All have broken new ground in marketing, product development, communications, customer service, promotion or human resources. It is important for companies to share their success and to enjoy recognition from their peers in this sector," said Magali Juba, marketing and communications coordinator for Tourism Suroit.



Sarah RENNIE

Sinister laughs at Alfred Langevin Cultural Hall

In 1929, Huntingdon was in the grip of prohibition. It is a fascinating period of local history that serves as the backdrop for a new bilingual play written and directed by Suzan Porter opening on October 29 at the Alfred Langevin Cultural Hall in Huntingdon.

Château Sinistre opens on a dark October evening as residents are gathering for a municipal meeting where investors in the Chateau are trying to obtain a liquor license when events turn sinister for the local Mayor. Mystery, scandal and hilarity ensue.

The play, inspired by an article written by Robert McGee on the construction of the Chateau that first appeared in a Chateaugay Valley Historical Society Journal, features a collection of actors familiar to local theatre buffs mixed with several newcomers to the craft in their theatrical debut. The 35-minute play features performances by Marie-Pierre Dagenais, stars Celine Bouchard, Marie-Pierre Dagenais, Richard Hansen, Brandy Hershon, Cathleen Johnston, Tony King, Dvorah Neumann, Nicole Poissant, Zoë Robidoux, and John Speed.

In writing the script, Porter delved into the recesses of local history in researching the prohibition era, turning to Gleaner archives in the process. "There are so many good stories," she says, noting that many of the headlines from that time are "unbelievable." "It's a labour of love," says Porter of the play, noting that audiences are very receptive to theatre in the Valley and that this makes it a great place to experiment for writers. "It does not get any better than this when you want to write."

A coup for the local production is the participation of renowned costume designer Richard Hansen as Art Director, who hand created all of the costumes and wigs for the characters in the play. "We are very grateful to have him on hand," says Porter of the wealth of knowledge and experience he brought with him to the play.

Produced by the Haut-Saint-Laurent MRC, the play premieres October 29th; however a dress rehearsal taking place on October 28 will be open to seniors, 65-years and over, free of charge. The curtain opens at 8 pm, but arriving early is advised. The curtains will open again on November 11 and 12 at 8 pm with a matinee performance on November 13 at 2 pm.

For advance ticket information, contact Anick Lacroix, Coordinator for the Alfred Langevin Cultural Hall at 450-264-5411.



Several of the characters from a new play written and directed by Suzan Porter opening at the Alfred Langevin Cultural Hall in Huntingdon took in the 150th anniversary of the Percy Bridge. Château Sinistre premieres on Saturday, October 29, at 8 pm.



Virginie Hockers accorded 1st degree black belt

Staint-Chrysostome resident Virginie Hockers successfully passed her exams to become a first degree Black Belt at the Black Belt Gradings held this year in Howick on September 17. She has been training for the past four years under the supervision of instructor and 8th degree Black Belt Tom Fleming at the Fleming Karate Club in Howick. "She did a fantastic job in her grading and I feel she will continue to become an excellent Black Belt," said Fleming. (Photo provided)

Hemmingford man to serve time for friend's death

A 21-year-old Hemmingford man has been sentenced to prison for manslaughter in the fluke killing of a friend three years ago.

Seventeen year old Julien Poissant-Rougeau died on August 21, 2008 when the convicted man threw a beer bottle that struck him below the neck as he was biking away from where he and three friends had been hanging out on the athletic field next to Ecole St. Remain in Hemmingford.

The young man convicted of manslaughter was sentenced in a St. Jean courtroom on Thursday, October 13 to four months in an adult prison and eight months of community service. The crown had asked for a 30 month sentence.

The convicted man cannot be named as he was a minor at the time of the killing.

Classified Ads

450.264.5364

Fax.: 450.264.9521

The GLEANER

La SOURCE

- Buy - Sell
- Rent - Find

For only
\$9-\$14 ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED
DEADLINE THURSDAY 3 p.m. - PAID IN ADVANCE
For 15 words or less

e-mail: pub@gleaner-source.com

HOUSES TO RENT

HUNTINGDON: 4-1/2 room house, references required. 450.264.3304 after 4:30 p.m.

APARTMENTS TO RENT

CENTRE of Franklin, large 3-1/2, \$630 a month, heated, lights and semi-furnished. Tel.: Christine 514.293.8102.

HUNTINGDON 34 Prince, 3 1/2, \$575 heated. 450.373.2191 or 450.264.4705.

HUNTINGDON large 4 1/2 completely renovated, quiet building. \$520. References required. 450.201.1181.

HUNTINGDON 3 bedroom, Poirier St., parking 2 cars, large backyard, no animals. \$550/mth. 450.264.4807.

HUNTINGDON: duplex, renovated, lower 5-1/2 \$725, upper 5-1/2 \$695., 3 bedrooms, large kitchen, washer / Dryer connection, immediate occupancy. 514.234.9606.

HUNTINGDON: 3-1/2, 2 Fairview, refrigerator, stove, washer and dryer. 450.264.9644.

ORMSTOWN: 4-1/2 apartment, brand new, for retired or semi-retired person. 514.434.2714, 450.829.3480.

ST. LOUIS DE GONZAGUE 3 1/2 ground level, newly renovated, 131 rue Principale. 450.288.2547.

MISCELLANEOUS TO RENT

WINTER storage space available for motorcycles, vehicles and boats with trailers. 450.247.2973 evenings.

CARS FOR SALE

2004 Sebring Touring, 142,000 km, very clean, electric windows and doors, cruise control, radio CD player. 450.264.9433.

FARM MACHINERY

19FT. Int. cultivator \$2200.; 35ft hay or grain elec. elevator \$150.; 2600 JD 4 furrow plow \$300. 450.829.3685.

MISCELLANEOUS FOR SALE

4 winter tires, size 65/205 R15, like new. Call 450.264.9025, good price.

ANTIQUÉ Bélanger wood kitchen stove. Martin 12T wagon, 20 in. wheels. 450.264.6930

MISCELLANEOUS FOR SALE

FIREWOOD (apple corded for 2 years), \$60 per cord, delivery available at extra cost. 450.827.2913.

BUILDING sale... "Rock bottom prices" 25x40x12 \$7350. 30x60x15 \$12,700. 35x70x16 \$15,900. 40x80x16 \$20,990 47x100x18 \$25,800. 60x140x20 \$50,600. Ends included, doors optional. Pioneer Steel Manufacturers direct. 1.800.668.5422.

DELTA 12 in. planer \$120, Craftsman table saw \$75, Craftsman drill press \$60, large bench vice \$30, Delta scroll saw \$75. 450.264.8260.

DO-IT-YOURSELF steel buildings priced to clear - Make an offer! Ask about free delivery to most areas! Call for quick quote and free brochure - 1.800.668.5111 ext. 170.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

LAWN MOWER Honda 13 HP 38 in. cut, liquid cooled. 450.264.2848.

HAMMOND organ, Colonade model, two keyboards of 61 notes, pedal 25 notes, clean and in good working condition. 450.826.3021.

QCNA (Quebec Community Newspapers Association) can place your ad into 25 papers throughout Quebec - papers just like the one you are reading right now! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

RIFLE, Winchester 308, semi-automatic with telescope, .12 calibre gun, ITACA pump, repeating .22 calibre rifle, 1887 .45 rim fire rifle, cabinet and ammunition, \$700. 450.829.2602.

SAWMILLS from only \$3997 - make money & save money with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship Free info & DVD. www.norwoodindustries.com/400OT - 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

JOB OFFER

JANITOR with experience for cleaning, afternoons and evenings. Contact Duarte 514.910.3991.]

WOMAN wanted to help a mother at home in Franklin with her triplets. Various tasks. 514.772.4495.

COMPUTER SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales.. Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$28.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

DISCONNECTED phone? National Teleconnect Home Phone Service. No one refused! Low monthly rate! Calling features and unlimited long distance available. Call National Teleconnect today! 1.866.443.4408. www.nationalteleconnect.com

MONEYPROVIDER.COM \$500 loan and +. No Credit refused. Fast, easy, 100% secure. 1.877.776.1660.

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell:514.291.1068; office:450.264.9643.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive packages - Book online at www.canadatravels.com and save more on your vacations. Use code NCA74327 for discount or call us toll-free at 1.800.563.5722.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

CLASSIFIED ADS
The Gleaner
450.264.5364

CONSTRUCTION
RICHARD MYRE INC.
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial
Membre de APCHQ R.B.Q. 8333-6925-13
450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

17141 Rombough Rd
Monkland, Ontario
K0C 1V0
Tel.: 613.346.0267
613.346.5351
Fax: 613.346.2067
laplantepoultry@gmail.com
Custom slaughter of chickens and turkeys
Wholesale and retail; quality fresh local air-chilled chicken
Government inspected by OMAFRA

CHIMNEY SWEEP
Since 1978
- Complete cleaning
- Repair (every kind of chimney)
- Prefab chimney installation
- Stainless steel liners
- Roofing & Flashing
- Gas fireplace
B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

Things to do...
Places to go...
Read all about it in
The GLEANER
founded in 1863 148th year

HOUSE FOR SALE
Sutton
Big cottage on a corner near downtown Huntingdon, very well maintained, don't miss out on this opportunity.
Contact Marc Haccoun • 514.991.1413

DINE BY THE LAKE AT
HOLLYWOOD INN
17 MILES FROM BORDER ON ROUTE 374,
CHATEAUGUAY LAKE, MERRILL, N.Y.
SUNDAY BRUNCH
10:00 AM to 1:30 PM YEAR ROUND
ADULTS CHILDREN UNDER
\$ 12.95 \$ 7.95 5 YEARS FREE
FULL DINNER
MENU NIGHTLY
ALL DINNERS ARE SERVED WITH HOMEMADE
SOUP and SALAD BAR
CHOICE OF POTATO, VEGETABLE or RICE,
NIGHTLY DINNER SPECIALS ALSO AVAILABLE
OPEN MONDAY - SATURDAY AT 4:00 PM
SUNDAY AT 10
TEL.: 518-425-9994
VISA & MASTER CARD ACCEPTED

RE/MAX
DEFI (1996) INC.
Chartered real estate broker
Vicky Tremblay
Broker
Huntingdon office: 450.264.6297
Valleyfield office
450.371.8878 • 1.877.371.8878
HOWICK - CONDO
Located in a very private area in the middle of the village, near all services. Lovely 1990 condo, with 2 bedrooms, sunporch. Reserve for 50 years and up. No animals. Contact me for more details.
3233934-241011-16

Simms Road Maintenance Ltd.
3227 Chemin de la Rivière Châteauguay N.
Ormstown, QC, J0S 1K0
Phone : 450.829.1071
Fax: 450.829.1064
Simms Road Maintenance is looking for an experienced snow plow operator for the Howick area for the up-coming season. Blower experience an asset. Guaranteed monthly salary plus hourly rate. Interested individuals should contact
Steve Simms at 450.829.1071
or fax a resume to
450.829.1064
3233700-241011-12

THE GLEANER

450.264.5364

Old Time Fiddle & Country Music
Neil MacKay Band

Sat. Oct. 29
@ 1:30 p.m.
Dundee Zion United Church
1831 Mtee Smallman
\$8 donation

LAST BRYSONVILLE Music Night
FRIDAY, OCTOBER 28 - 8:00 pm

ALSO
ANNUAL HALLOWEEN PARTY
Saturday, October 29 - 7:30 pm

Constable Volunteer Fire Dept.

ANNUAL FALL BRUNCH

SUNDAY, OCT. 30, 8 a.m. - 12 noon

Menu: French toast, pancakes, eggs, bacon, sausage, home fries, toast, muffin table, coffee, tea, juice.

Price: U.S. / Canadian
• Adults: \$ 6
• Children: 6-12: \$ 4 • 5 & under: No charge

St-James Church
19, Church Street, Ormstown

ROAST BEEF DINNER
Friday, October 28, 2011
5 - 7 pm
Adults \$ 13 / Children 6 \$

Royal Canadian Legion
Huntingdon Branch 81

REMEMBRANCE DAY SUPPER
Saturday, November 5
\$ 15 Donation

Reservations before October 31
Tickets available at Legion 450.264.4711
Or Sandra 450.264.3386

BOWL-A-THON
KIDS HELP PHONE

BMO BOWL-A-THON will be held at
Quillorama Huntingdon
October 30th
in support of kids help phone.
Tickets are available at Bank of Montreal Branch.
3 games for \$20, shoes included.

Everyone welcome.

ANTIQUA AUCTION

Sunday, November 6 at 11:00 a.m.
Preview morning of sale from 9:30
72 Dalhousie, suite 102 A
(at the old Woollen Mills) Huntingdon, Quebec

Don't miss this great sale. Large selection of furniture, china, crystal, jewelry, advertising, clocks, frames, and more.
Check next week's Gleaner for full listing or go to

WWW.AUCTIONZIP.COM 450.374.7687
AUCTIONEER ID#12938 COLLINS AUCTION
Bilingual auctioneer available for all types of auctions.
Auction every 2 weeks

ONE STOP SHOPPING

Christmas Bazaar
SATURDAY NOVEMBER 5TH
Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary
CVR Ormstown (Rte 138A), 10 TO 2 PM

BBQ chicken lunch served
11:30 to 1:30 PM
Crafts, gifts, bake sale, etc.

If you want to donate items for the mini garage sale, please bring them to C.V.R. on Friday night after 6 pm, not before, thank you

Royal Canadian Legion
Branch 81, Huntingdon

HALLOWEEN PARTY
Saturday, October 29
8 pm - 12 midnight

Donation: \$ 5 at door.
Blue Moon Duo Band
Prizes for best costume

Come support the
Huntingdon Rotary Club's Spaghetti Fundraiser

THURS. OCTOBER 27
5 - 8 pm

ROYAL CANADIEN LEGION
\$10 Adults • \$ 5 Children under 12

AUCTION SALE

At 2228 ch. Athelstan, Hinchinbrooke

SUNDAY, NOVEMBER 6, AT 10:30 AM

Furniture, appliances, freezer, old tools, old chairs, pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell: 450.601.7111, Cell: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

ANTIQUA AUCTION

For Canadian Heritage of Quebec

Sat., Nov. 5, 2011, 10:00 am
at Ormstown Recreation Centre
87, Roy Street

We have been asked to sell items that have been in storage for over 20-40 years, put aside by the Canadian Heritage of Quebec for possible use in their various restoration projects.

Partial Listing
Furniture: Several old cupboards including two in pine with rat tail hinges, 2 glass top stepbacks and one two-door in old robin's egg blue, dough boxes, banc lit (no lid), large leaf dining table with turned legs, stretcher base pine table, small pine tables, mahogany glass top secretary, Empire chest of drawers, lamp tables, slipper chairs, folk table, Duncan Phyfe style drop leaf, grandfather clock with brass face, Mission style chairs, Morris chair, several early steamer trunks, several pine blanket boxes, Windsor armchair, diamond panelled buffet and open cupboard, Eastlake armchair, Jacobean style drop-leaf, drop front desk with inlay and cabriole legs, Victorian tables, old grinder bench, several early house doors, two drawer washstand with gallery, swan-neck mahogany rocker, early footstool, old icebox, folk decorated buffet, chest of drawers with carved pulls, chest with towel bars and backboard, candle box in paint, miniature chest, many old rockers, early cradle with posts, spinning wheel, multi-drawer apothecary chest, standing lamps, etc.

Miscellaneous: Coburn print winter scene, wire birdcage, porcelain and glassware, child's wheelbarrow, old movie projector, picture frames, metal store display stand, corn husker, rocking butter churn, terra cotta chimney pot, metal boilers, 19th century shoes, long porcelain sink with metal cabinet (1940s), butter and advertising boxes, pond boat, iron bed, brass bed, paint decorated board, large blacksmith bellows, pine dolls cradle, many stoneware crocks and jugs, child's sleighs, tin roof finial, beaver felt top hat with case, old snowshoes, railroad lanterns, old stoves, student lamp, metal ammunition boxes, statue of St Germaine, dressing mirror, old iron, tall fireplace and irons, apple baskets, wooden barrels, wooden press, tobacco shop trade sign and many other items too numerous to list.

Check website for photos.

Note: A unique sale not to be missed: most items are in as-found condition and there are many yet to be opened boxes! See website for photos.

Terms: Cash - Visa - MasterCard - Interac - "All articles will be sold as is where is and will be subject to applicable taxes plus a 5% buyer's premium." Any announcements day of sale take precedence over ads. The owners and the auctioneers will not be responsible for accidents.

Viewing: morning of sale - Canteen on Premises.

Pie Day

TO BENEFIT THE BARRIE MEMORIAL HOSPITAL WOMEN'S AUXILIARY

SATURDAY, OCTOBER 29TH
WALSHAVEN (ON HECTOR ST.)

Please reserve your pies
ILSE LABIBERTÉ 450.829.2214
JEAN MCEWEN 450.829.2704

Need volunteers starting at 9 am to make pies
COME ONE, COME ALL!

AUCTION SALE

For Lorne and Forrester, 105 Lambton St., Ormstown

SUNDAY, OCTOBER 30, AT 11 AM

Antiques, dishware, collector's plates, tools, Beswick figurines. Pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell: 450.601.7111, Cell: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

Production Sale for Barb Vance
V5 Simmentals & Guest

Saturday Oct. 29, 2011, 1 p.m.

RC Hobbs Sale Pavilion
2394 Dwyer Hill Rd, Ashton, Ont.
Sale day - 613.257.7583
New for 2011

A herd of commercial cows
some with calves bred back to a
Charolais/Simmental Bull

Sale Manager Auctioneer
RC Hobbs Stewart James
613.257.7583 613.445.3269
cell 613.253.6669

AUCTION SALE

ST-JOSEPH'S 38TH ANNUAL
CONSIGNMENT AUCTION PART 2
16 York Street, Huntingdon

SATURDAY, OCTOBER 29
at 11:00 a.m.

Dishware, furniture, washer and dryer, fridge, stove, large buffet and hutch, double bed, 2 cords of stove wood, 20-25 lbs turkey.

For any donations contact office at
450.264.5403

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell: 450.601.7111
Cell: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

PROFESSIONAL DIRECTORY

Pearl Miller
Simply Accounting & QuickBooks support
Bookkeeping service
951 rang des Irlandais 450.825.2927
Howick, Qc. J0S 1G0 pearl.miller@rocler.com

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

ALAIN RACINE, P.É.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
Café Internet
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whisman
450.247.0090
514 Champlain Hemingford
Quebec J0L 1B0

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450.829.3356
www.deanhooker.com

OSTEOPATHY
Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel: 450.264.6003
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
11 King St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
525, Ellice, #1 132, St-Jean-Baptiste
Beauharnois 450.225.6752 Chateauguay 450.691.0280
70 Chateauguay 450.264.9532 Huntingdon 4 Bridge, local A-6 450.829.3001 Ormstown

Gite Centaure B&B
2268 Gore, Ormstown, Que.
www.rocler.qc.ca/ariane
Tel.: 450.829.3593
1.800.701.3882
Les Galeries d'Ormstown Ariane Fraoel
Tel.: 450.829.3882
Email: ariane@rocler.qc.ca

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137



Informe la
communauté
depuis
1863

3231715-031110-16

Pont couvert de Powerscourt Une fête sous le signe de la préservation du patrimoine architectural



La musique des joueurs de cornemuse s'est faite entendre le 15 octobre en après-midi alors que le Elgin and District Pipes and Drums était à la tête d'un défilé qui a traversé le pont couvert de Powerscourt pour amorcer les festivités. (photo S.R.)

➤ Sarah **RENNIE**
(traduit par Patrice Laflamme)

Le pont couvert de Powerscourt, aussi connu sous le nom de pont Percy, a 150 ans cette année. Et avec le dévoilement d'une plaque commémorative par l'honorable Pierre Duchesne, lieutenant-gouverneur du Québec, cet anniversaire historique est restée à jamais gravé dans la pierre. Plus de 250 personnes étaient présentes sur place le samedi 15 octobre alors que la majestueuse structure routière, qui enjambe la rivière Châteauguay sur le chemin de la Première Concession et qui est située les municipalités d'Elgin et de Hinchinbrooke, a été officiellement saluée pour son importance historique et culturelle.

«Il n'y a pas de petites ou de grandes commémorations», a déclaré M. Duchesne à la foule rassemblée sous un immense chapiteau près du pont. Il a noté que la nouvelle plaque servira à rappeler à tous et chacun de ce jour important.

Pour cette journée de festivités, un grand nombre de dignitaires se trouvaient sur place. Parmi eux se

trouvaient le lieutenant-gouverneur du Québec, l'honorable Pierre Duchesne, et le consul général des États-Unis à Montréal, Andrew Parker. Les députés fédéral de Beauharnois-Salaberry, Anne Minh Thu Quach, et provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, tout comme les maires de Hinchinbrooke et d'Elgin, Normand Crête et Deborah Stewart, et le préfet de la MRC du Haut Saint-Laurent, Alain Castagner. Même l'ancien maire d'Elgin, Jean-Pierre Proulx, était de la partie. Le juge retraité de la Cour supérieure du Québec, John Gomery, a agit comme maître de cérémonie.

En s'adressant à la foule, le député Billette a laissé entendre que «ce sera un jour dont tout le monde se souviendra.» Il a également parlé du rôle important de la communauté dans la lutte pour maintenir et préserver les monuments du patrimoine régional.

«Il est important de se rappeler qu'auparavant, ce n'était pas un monument. Cet ouvrage a été utilisé. Maintenant, le pont représente beaucoup plus», a déclaré pour sa part Jean-Pierre Proulx, l'ancien

maire d'Elgin et un important défenseur du pont.

«Je suis convaincu que s'il n'y a pas de catastrophe, il va durer encore 150 ans parce qu'à présent, il est comme neuf. Le bois a été protégé», a-t-il dit en mettant en relief les efforts consentis en 2009 pour restaurer le pont tout en conservant les matériaux d'origine et l'architecture.

Alain Gibault est reconnu comme étant l'étincelle qui a mis le feu aux poudres dans la région pour protéger le pont. En attendant un jour dans la gare centrale de Montréal, il a ramassé une copie d'un livre de poche intitulé «Les ponts couverts du Canada.» À l'intérieur de l'ouvrage, il a non seulement trouvé une photo du pont Percy mais un passage sur l'importance des ponts historiques. Il s'est donné comme mission d'informer le maire d'Elgin de l'époque, M. Peter Partridge, et le conseil municipal de la valeur de l'infrastructure.

Suite pont
couvert page **16**

Des éoliennes seraient implantées à Saint-Chrysostome et à Très-Saint-Sacrement

➤ Patrice **LAFLAMME**

Une entreprise de Sainte-Martine projette d'implanter des éoliennes à Saint-Chrysostome et à Très-Saint-Sacrement.

Le président de la firme Troc International, Jean-Claude Desgroseillers, a rencontré en septembre les élus municipaux des deux localités afin de leur proposer l'installation d'un parc éolien à cheval sur les deux territoires. La compagnie sont sérieusement à faire construire 20 éoliennes sur la montée du Rocher, soit onze à Saint-Chrysostome et neuf du côté de Très-Saint-Sacrement. Le tracé préconisé par la firme pour les ériger se trouve entre les rangs du Cinq, Saint-Jean-Baptiste, Saint-Antoine et Saint-Louis.

Les futures éoliennes seraient concentrées sur des étendues boisées. De plus, M. Desgroseillers s'engage à ce qu'elles ne touchent pas aux terres cultivées.

«Le secteur du Rocher est un site prometteur, a indiqué l'entrepreneur natif de Howick. Ce site offre un sol solide composé en majeure partie de roc et d'une mince couche de terre arable, impropre à l'agriculture. La solidité

du sol minimise la nécessité de remblais pour les routes d'accès requises pour les allées et venues des équipements lourds transportant les composantes. Le tracé se veut d'une même largeur que celle de la montée du Rocher, limitant ainsi la coupe d'arbres.»

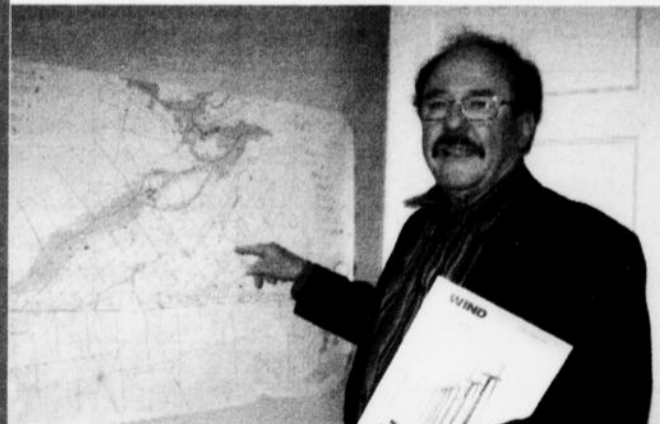
M. Desgroseillers précise aussi que l'implantation et le positionnement des éoliennes vont respecter une distance d'au moins 500 mètres d'avec les habitations. «Comme le tracé se trouve entre deux rangs, cela donne un éloignement de 900 à 1 100 mètres», précise-t-il.

La toute première éolienne serait érigée à 2,4 kilomètres du village de Saint-Pierre et à deux kilomètres de la compagnie Dyno-Nobel, qui fabrique des bâtons de dynamite.

La hauteur de chaque éolienne serait d'environ 150, 5 mètres ou 497 pieds.

L'ensemble de ces éoliennes, une fois installées, devraient dégager une puissance énergétique de 60 mégawatts, selon M. Desgroseillers.

Suite
éoliennes
en page **16**



La firme Troc International, dirigée par Jean-Claude Desgroseillers, projette d'implanter 20 éoliennes, soit onze à Saint-Chrysostome et neuf à Très-Saint-Sacrement. (photo P.L.)

«Cela a été mon rôle» a-t-il dit, en ajoutant «qu'à partir de là, d'autres personnes ont pris le ballon et ont travaillé pour sauver le pont.»

«Une des principales raisons pour lesquelles je suis devenu maire était de sauver le pont», a dit M. Proulx, en soulignant que lorsqu'il a décidé de se porter candidat à Elgin, il avait deux priorités, soit protéger l'environnement et sauver le pont. De voir de nombreuses personnes rassemblées pour célébrer les 150 ans du pont lui réchauffait le cœur. «Si les gens sont intéressés à ce pont, ils vont s'assurer de le protéger», a-t-il confié, en voyant toutes ces personnes réunies sur le site sous un ciel gris et par un temps maussade.

«Après en avoir vu trois de suite s'effondrer dans le Vermont, celui-ci est tellement plus important, a déclaré Mary Lou Black membre de la Société historique de la Vallée de la Châteauguay. C'est une partie importante de notre patrimoine», a-t-

elle ajouté.

«Au cours des deux dernières heures, j'en ai appris beaucoup plus que durant tout le temps que j'ai eu pour faire mes recherches», a déclaré Saeed Mirza, professeur spécialisé dans en ingénierie structurelle et en réhabilitation des infrastructures de l'Université McGill qui a parlé de l'importance de la préservation et de la conservation des ouvrages routiers. Tout comme Mme Black, il a également déploré la perte des trois ponts couverts dans le Vermont à la suite du passage de l'ouragan Irene, en plus de remettre ouvertement en question cette pratique de laisser des ponts à l'abandon.

«Vous avez à traiter un pont comme un être humain, a-t-il indiqué. Avec amour», a-t-il ajouté. Il a appelé les gouvernements à s'impliquer plus directement dans les efforts de conservation de telles infrastructures.

Un comité spécial sous l'égide du comité culturel de la MRC du Haut Saint-Laurent a travaillé pendant plus d'un an pour organiser ces célébrations. Le coordonnateur des festivités, Luc DeTremmerie, a expliqué pourquoi son

groupe a opté pour aller de l'avant avec un tel rassemblement. «Le pont a été complètement restauré et rien n'avait été fait pour souligner cela. Et il est l'un des principaux attraits touristiques de la région», a-t-il dit, faisant valoir que l'un des principaux axes du plan de développement de la MRC au niveau touristique a été de mettre en évidence la rivière Châteauguay.

Pour John Ryan, un artiste-peintre de Godmanchester, le pont couvert a servi d'inspiration pour ses toiles. «J'aime les parois en bois et le bois», a-t-il dit, soulignant qu'il a peint des scènes mettant en vedette la structure routière à travers le temps mais jamais en hiver. «À le voir renaître de cette façon, il respire encore la force. C'est un hommage à la région.»



L'honorable Pierre Duchesne, lieutenant-gouverneur du Québec, a officiellement procédé au dévoilement d'une nouvelle plaque commémorative non loin du pont couvert de Powerscourt le 15 octobre en après-midi. (photo S.R.)

Le nouveau parc éolien sera relié à la mini station électrique d'Hydro-Québec à Saint-Chrysostome, comme le prévoit M. Desgroseillers.

Comme le prévoit un règlement de la MRC du Haut Saint-Laurent, les fils électriques collecteurs seront tous enfouis alors que ceux à être localisés sur le roc seront recouverts de ciment. Ces câbles achemineront l'énergie électrique à un bâtiment précédant le raccordement à la ligne de haute tension de 120 000 volts du réseau de la société d'État.

Chaque éolienne serait faite de matériaux entièrement en acier ou encore à partir de

composantes faites à 70 pour cent de ciment et à 30 pour cent d'acier. Les tours seraient produites à Matane tandis que les ailes seraient aussi conçues au Québec.

En plus des éoliennes, une tour de vérification des vents, d'une hauteur de 70 mètres, sera installée sur le site.

Il en coûterait environ 160 millions \$ pour construire le nouveau parc éolien. M. Desgroseillers a indiqué que son entreprise irait à la recherche des fonds reliés au projet. «Il n'en coûtera pas un sou à chacune des municipalités», a-t-il souligné.

S'il faut en croire M. Desgroseillers, les travaux de construction permettraient de créer une centaine d'emplois. Par la suite, cinq ou six personnes seraient embauchées pour opérer le nouveau site.

Actuellement, les conseils municipaux des deux localités étudient le projet soumis par la compagnie de Sainte-Martine.

«Les conseillers municipaux et moi en sont au stade de la réflexion, a indiqué la mairesse de Saint-Chrysostome, Jocelyne Lefort. Nous allons nous donner tout le temps qu'il faut pour bien voir si le projet est à ce point faisable du côté de Saint-Chrysostome. Il nous faut tenir compte de ce que veulent réellement nos citoyens. Nous sommes bien conscients de l'impact que peut avoir la présence d'éoliennes dans notre municipalité.»

Le maire de Très-Saint-Sacrement, François Rochefort, estime de son côté que les élus municipaux sont encore à analyser le projet déposé par Troc International. «M. Desgroseillers nous a présenté un beaux projet sur papier mais nous devons y aller prudemment. Il y a encore du chemin à faire avant de se prononcer. D'ici à ce que nous donnions notre accord final, il reste encore bien des interrogations», a-t-il confié.

Avant d'aller plus de l'avant avec l'implantation du parc éolien, le grand patron de Troc International a besoin de l'appui de chacune des deux municipalités qui signerait avec lui un protocole d'entente. «Le protocole d'entente définit les avantages financiers accordées, les préoccupations des élus municipaux qui seront incorporés dans le libellé de celui-ci, tels que présenté par mon entreprise, ainsi que les dommages causés et l'engagement de les réparer après l'exécution des travaux et la mise en service du parc éolien», a-t-il dit.

M. Desgroseillers se donne une période de dix-huit à 24 mois pour produire une étude complète et obtenir les permis nécessaires sur la construction du parc éolien avant de prendre une décision finale.

Gordon L. Smyth O.D.
optométriste
Examen de la vue sur rendez-vous
Huntingdon
450.264.9532
3233926-241011-15

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

VACCINATION ANTIGRIPPALE SANS RENDEZ-VOUS 2011
Grippe saisonnière - Pneumonie

La vaccination contre la grippe saisonnière est gratuite pour:

- personnes âgées de 60 ans ou plus;
- personnes âgées de 2 à 59 ans et atteintes de maladie chronique (asthme, diabète, cancer, maladie du cœur, du sang, des poumons ou des reins, troubles métaboliques VIH ou autre déficit immunitaire);
- enfants âgés de 6 à 23 mois inclusivement, et leur famille (de préférence, ayez en main le carnet de vaccination);
- femmes enceintes en bonne santé (2e et 3e trimestre);
- aidants naturels, famille, travailleurs de la santé, et autres employés ou bénévoles qui sont souvent en contact avec des aînés, des personnes atteintes d'une maladie chronique ou des bébés de moins de 2 ans.

Quant à la population qui ne fait pas l'objet des groupes ci-haut nommés, des frais de 20 \$ comptant seront exigés pour le vaccin antigrippal.

La vaccination contre la PNEUMONIE est gratuite pour:

- personnes âgées de 2 à 64 ans et souffrant de certaines maladies chroniques;
- personnes âgées de 65 ans et plus;
- enfants de 2 à 59 mois;

Veillez avoir en main votre carte d'assurance maladie afin de confirmer votre identité. Pour les enfants de moins de 14 ans, une autorisation écrite du parent/tuteur pour recevoir le vaccin est obligatoire.

Pour tout renseignement communiquer avec le CSSS du Haut-Saint-Laurent au 450.829.2321 ou au www.santemonteregie.qc.ca/haut-saint-laurent

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
NOVEMBRE 2011					
	1	2	3	4	5 Ormstown Bazaar - CVR Route 138A 10 h - 15 h
7	8 Huntingdon CLSC 10 rue King Salle 233 9 h - 16 h	9	10 St-Chrysostome CLSC 23A, rg Ste-Anne, Salle n°2 13 h - 20 h	11	12
14 Ormstown CHO Salle du centre de jour 65 rue Hector 13 h - 20 h	15	16	17 Cercle des loisirs Cazaville 2315 Montee Cazaville 13 h - 20 h	18	19 Howick Salle communautaire 1180 Route 203 9 h - 16 h
21	22	23 Huntingdon CLSC 10 rue King Salle 233 13 h - 20 h	24	25	26 St-Chrysostome CLSC 23A, rg Ste-Anne, Salle n°2 9 h - 16 h
28 Ormstown CHO Salle du centre de jour 65 rue Hector 9 h - 16 h	29	30			
DÉCEMBRE 2011					
			1	2	3 Huntingdon CLSC 10 rue King Salle 233 9 h - 16 h

3233844-241011-12

Piste cyclable sur des voies ferroviaires abandonnées

Un syndicat de base de l'UPA veut des réponses de la MRC

➤ Sarah **RENNIE**
(traduit par Patrice Laflamme)

Une demande d'accès à l'information auprès de la MRC du Haut Saint-Laurent a révélé plusieurs documents qui ont laissé le syndicat de base de la vallée de la Châteauguay de l'UPA avec une longue liste de questions dont il veut des réponses concernant la proposition de la MRC de créer une piste cyclable sur des voies ferroviaires abandonnées.

La plupart de ces questions concernent un projet de certificat d'occupation que la MRC aurait fait signer aux agriculteurs dont les terres sont traversées par la voie ferrée. Dans une lettre adressée aux producteurs agricoles possédant des terres tout au long d'une partie des voies ferrées abandonnées, les administrateurs du syndicat de base de la vallée de la Châteauguay de l'UPA leur conseillent de ne pas apposer leurs noms sur le document, de n'agir sous aucun prétexte.

«Le document met gravement en danger votre droit à la ferme et révoque votre droit acquis d'utiliser librement votre site de traversée afin d'accéder à votre terre des deux côtés de la voie ferrée. Cent cinquante ans de droits acquis qu'on va demander aux gens d'abandonner, ça ne marche pas», a expliqué David Lamb.

Lors d'une rencontre organisée lundi par le comité du CN du syndicat de base de la vallée de la Châteauguay de l'UPA,

la révélation la plus surprenante émanait d'une paire de maires qui ont admis qu'ils n'ont jamais eu accès à aucun des documents provocateurs présentés au cours de la séance, y compris les contrats et plusieurs rapports. Tant Jean Armstrong que Deborah Stewart, respectivement mairesses de Dundee et d'Elgin, se sont publiquement montrées critiques de l'approche préconisée par la MRC par rapport à ce projet, et se sont dites plus ouvertes au sujet du manque de transparence. «Je ne savais pas que ce genre de choses existait», a déclaré Mme Stewart, en tenant dans ses mains un paquet de documents remis lors de la réunion.

Devant environ 35 personnes réunies, dont plusieurs échevins de différentes municipalités, des représentants du comité du CN ont affirmé que le projet de la MRC a été planifié à la hâte tout en laissant une poignée de questions cruciales sans réponses dans le processus. De ce nombre, il y a le contenu d'un bail de 60 ans qui aurait été signé entre la MRC et le ministère provincial des Transports, qui transfère la responsabilité de l'entretien par les citoyens aux municipalités. De même, la parité entre les municipalités n'a pas été suffisamment abordée, ni la question de la valeur comparative du projet pour chaque localité.

Les représentants du comité du CN

font valoir également que le coût réel du projet n'est pas révélé. Ils citent une étude de 2007 qui estime que le coût global pour la phase 1 et 2 du projet serait de l'ordre de 3,4 millions\$ tandis qu'une étude de 2010 couvrant la même période a évalué le coût à un peu plus d'un million\$.

«Il est rare qu'avec le temps qui passe, les choses deviennent moins chers», explique David Lamb.

Des questions telles que la sécurité, la contamination des sols, l'entretien et la possibilité d'alternatives au projet proposé ont également été ignorées.

«La crainte, dit M. Lamb, c'est qu'une fois que la MRC lance le projet, il n'y aura pas de retour en arrière, et il y a un risque que les coûts grimpent. En réponse à toutes ces questions, il sera trop tard pour y remédier. À la fin de la journée, les chiffres qu'ils projettent ne signifient pas grand chose.»

Les agriculteurs présents à la réunion ont été informés qu'une avenue pour stopper le processus d'implantation de la piste cyclable serait les conseils municipaux avaient voté en vue de ne pas accepter le budget de la MRC qui leur fut soumis.

«Nous pensons que la MRC n'est pas transparente avec ses maires, a déclaré M. Lamb, ce qui lui fait dire par là qu'elle aussi garder les élus municipaux dans l'obscurité. Je crois que les conseillers municipaux ne sont pas informés», a-t-il dit, ajoutant que le blâme ne peut pas être carrément mis sur les maires dont quelques-uns seulement siègent sur le comité de mise en place de la piste cyclable de la MRC auraient eu accès aux renseignements rendus publics via la demande d'accès à l'information.

«Nous avons à faire pression sur les conseils municipaux pour être informés et poser des questions, a indiqué M. Lamb. Nous voulons d'eux qu'ils nous répondent avant d'aller de l'avant avec ce projet à multi millions\$.»

Le syndicat de base de la vallée de la Châteauguay de l'UPA ne s'oppose pas à la piste cyclable. L'organisme s'objecte plutôt à la façon de laquelle le projet a été publiquement présenté et tout l'argent qui est consacré. «Nous préférons voir l'argent comme un investissement et que vous souhaitez voir un retour sur l'investissement, explique David Lamb. Il y a un effet positif à cela aussi. Avec une bonne planification, tout le monde peut gagner», a-t-il déclaré, tout en suggérant qu'une option économiquement viable serait une voie comprenant des sections de voies ferroviaires abandonnées et des sections sur les routes secondaires ou tertiaires.

«Nous préférons voir l'argent comme un investissement et que vous souhaitez voir un retour sur l'investissement, explique David Lamb. Il y a un effet positif à cela aussi. Avec une bonne planification, tout le monde peut gagner», a-t-il déclaré, tout en suggérant qu'une option économiquement viable serait une voie comprenant des sections de voies ferroviaires abandonnées et des sections sur les routes secondaires ou tertiaires.

LIBRAIRIES BOYER

LTEE

10, rue Nicholson, Valleyfield (Québec) J6T 4M2
Tél.: 450.373.6211 • Fax: 450.373.2551

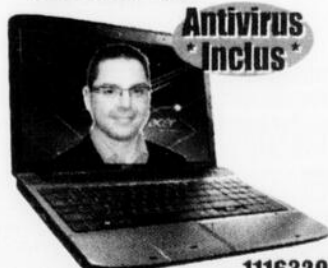
Aucun frais de démarrage

Excellent service après vente

Technicien à domicile

Acer Aspire 5742-6643

630⁰⁰\$



Antivirus
Inclus

Intel i5-430M (2.26GHz, 3MB L3 cache)
Écran 15.6 pouces
Carte graphique Intel HD
500 Go Disque dur
6 Go mémoire vive DDR3
Lecteur/Graveur CD/DVD DL
Acer Nplify 802.11b/g/n
Webcam et micro intégré
Windows 7 Home Premium

11163200

Sur présentation de ce coupon obtenez le Acer Aspire 5742-6643 pour seulement

569.99\$

*Quantités limitées
Valide jusqu'au 31 octobre 2011

Antivirus
Inclus



Ordinateur HP Tactile 23"

11154500

Recevez gratuitement
un bloc mémoire de 6 Go,
une barre de surtension,
un clavier, une souris
et un tapis de souris

CPU P6100 double coeur
4 GB de mémoire vive
1TB de disque dur
Carte graphique Intel HD
Écran full HD 1080p
Windows 7

780⁹⁹\$

Multifonction laser
monochrome
Brother DCP-7065DN



119.99\$

rég.: 199.99\$

Imprimante laser
monochrome
Samsung ML-1670



59.99\$

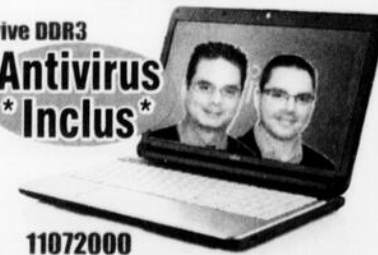
rég.: 79.99\$

Fujitsu Lifebook AH530

Microprocesseur Intel i5 480M
Écran 15.6 pouces avec technologie
Carte graphique Intel HD
500 Go Disque dur, 4 Go mémoire vive DDR3
Lecteur/Graveur CD/DVD DL
Bluetooth, Wi-Fi, carte réseau
Webcam et micro intégré
Windows 7 Home Premium

780⁰⁰\$

Antivirus
Inclus



*Garantie 3 ans

11072000

Sur présentation de ce coupon obtenez le Fujitsu Lifebook AH530 pour seulement

749.99\$

*Quantités limitées
Valide jusqu'au 31 octobre 2011

Assemblée générale du Bloc québécois de Beauharnois-Salaberry

Les candidats à la direction de passage à Salaberry-de-Valleyfield

L'association de circonscription du Bloc québécois de Beauharnois-Salaberry convie ses membres à son assemblée générale le 6 novembre au Club Nautique de Valleyfield, sis au 410, rue Victoria. La rencontre débutera à 10h45.

Cette réunion permettra aux membres de faire le point après les élections fédérales du 2 mai et de déterminer l'avenir de la formation politique au niveau régional en adoptant les orientations et le plan d'actions pour 2011-2012. De plus, ils auront à élire les membres de l'exécutif pour les deux prochaines années.

Les membres peuvent obtenir plus de détails en communiquant avec Louise Laître, secrétaire de l'association, au 450-373-0954.

Pour clore la rencontre, les quatre candidats à la direction du Bloc québécois s'adresseront aux membres.

Jusqu'ici, Maria Mourani, députée de Ahuntsic; Jean-François Fortin, député de Haute-Gaspésie-La Mitis-Matane-Matapédia; Daniel Paillé, ancien député de Hochelaga, et Jean-Claude Sylvain Guay, membre du parti dans la circonscription de Hochelaga, ont annoncé qu'ils seraient de la course au leadership.

À titre de présidente désignée de l'association du Bloc québécois de Beauharnois-Salaberry, l'ex-députée du parti dans ce comté, Claude Debellefeuille, a voulu rappeler que les militants sont nombreux dans la circonscription et ne sont pas du genre à rester accrochés sur la défaite du 2 mai. «Ils regardent de l'avant et demeurent très actifs», dit-elle. La place accordée au Québec par le gouvernement fédéral depuis le 2 mai justifie plus que jamais l'importance d'un parti comme le Bloc québécois à Ottawa.»

Une pièce de théâtre sur la prohibition à Huntingdon

Sarah **RENNIE**
(traduit par Patrice Laflamme)

En 1929, Huntingdon était sous l'emprise de la prohibition. Cette période fascinante de l'histoire locale sert de toile de fond pour une nouvelle pièce de théâtre bilingue écrite et mise en scène par Suzan Porter présentée pour la toute première fois le 29 octobre à la salle culturelle Alfred Langevin du Château de Huntingdon.

«Château Sinistre» s'ouvre sur un sombre soir d'octobre alors que les résidents se sont réunis pour une réunion de la municipalité durant laquelle les investisseurs dans le Château tentent d'obtenir un permis d'alcool lorsque des incidents prennent une tournure sinistre pour le maire.

L'oeuvre, inspirée par un article écrit par Robert McGee sur la construction du Château paru dans le journal de la Société historique de la Vallée de la Châteauguay, comprend une pléiade d'acteurs aux visages familiers des amateurs de théâtre locale mélangée avec plusieurs nouveaux venus qui font leurs débuts au niveau théâtral. La distribution de cette pièce de 35 minutes est formée de Marie-Pierre Dagenais, Céline Bouchard étoiles, Marie-Pierre Dagenais, Richard Hansen, Brandy Hershon, Cathleen Johnston, Tony King, Dvorah Neumann, Nicole Poissant, Zoë Robidoux, et John Speed.

Pour l'écriture du scénario, Mme Porter a fouillé dans les recoins de l'histoire locale, à la recherche de l'époque de la prohibition,

se tournant vers les archives du Gleaner dans le processus. «Il y a tellement de bonnes histoires» dit-elle, notant que de nombreux titres de cette époque sont «incroyables». «C'est un travail d'amour», souligne-t-elle en parlant de la pièce, faisant valoir que le public est très réceptif au théâtre dans la région, ce qui en fait un endroit idéal d'expérimentation pour les écrivains. «Il ne peut pas se faire mieux que cela quand vous voulez écrire», a-t-elle signalé.

Un coup d'éclat pour la production locale est la participation du célèbre costumier designer Richard Hansen comme directeur artistique, qui a créé de ses propres mains les costumes et les perruques pour les personnages de la pièce. «Nous sommes très reconnaissants de l'avoir à portée de la main», a dit Mme Porter.

Produite par la MRC du Haut Saint-Laurent, la pièce sera jouée pour la toute première fois le 29 octobre. Toutefois, une répétition générale aura lieu la veille à l'intention des personnes âgées de 65 ans et plus et ce, gratuitement. Le rideau se lève à 20h mais les spectateurs sont priés d'arriver tôt. Les représentations suivantes auront lieu les 11 et 12 novembre à 20h avec une autre en matinée le 13 novembre à 14h.

Pour des renseignements supplémentaires sur les billets à se procurer d'avance, il faut contacter Anick Lacroix, coordonnatrice de la salle culturelle Alfred Langevin, au 450-264-5411.



DECES

BOURDON, Marcel - A Huntingdon, autrefois de St-Chrysostome le 18 octobre 2011 à l'âge de 61 ans est décédé Marcel Bourdon fils de feu Josephat Bourdon et de feu Loretta Robert. Il laisse dans le deuil sa conjointe Suzanne Patenaude, ses enfants Linda (Michel), Murielle (Steve), Mélanie (Mathieu) et Manon (Marc-André), ses petits-enfants, ses frères et soeurs, ses belles-filles ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles auront lieu le mardi 25 octobre 2011 à 14 heures en l'église St-Joseph de Huntingdon. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 13 heures. Inhumation au cimetière St-Joseph de Huntingdon. Toute marque de sympathie peut se traduire par l'envoi de dons à la Fondation Canadienne du Cancer. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170, rue Châteauguay, Huntingdon. www.rodriguemontpetitfils.com

REMERCIEMENTS

Il n'y a pas de mots pour exprimer mon gratitude envers les médecins, les infirmières et le personnel du troisième étage et la salle d'urgence pour les soins donnés il y a six mois à ma défunte épouse au début de sa maladie terminale et ses 3 derniers jours à l'hôpital Barrie Memorial. Un merci spécial au Dr. Daoud, son médecin traitant durant cette période, aussi à Dr. Rosenberg, son médecin de famille. Et en dernier, à l'équipe de soins à domicile de notre CLSC qui ont rendu possible pour Marg à rester à la maison avec moi et nos chiens pour presque les six mois complets de son fardeau. Vous êtes sûrement des anges de la miséricorde. Nicole, Stephanie, Louise, Caroline, Anne et Alain sans vos soins compassionnel et votre soutien, il n'aurait pas été possible pour nous de faire face à la situation. Je vous remercie tous du fond de mon coeur.

J. Frederick Trenholm
Godmanchester

La famille de feu Danny Dineen désire remercier tout le monde qui nous ont aidé dans un temps très difficile. Les visites, la nourriture, l'aide et les marques de sympathie reçus étaient très appréciés. Aussi nous tenons à dire un merci spécial aux services d'incendie locaux pour leur présence aux funérailles et de le rendre un peu plus personnelle.

Les portes étaient grandes ouvertes au Carrefour Jeunesse-Emploi Huntingdon



Le Carrefour Jeunesse-Emploi Huntingdon tenait jeudi une opération «portes ouvertes.» Les employés ont accueilli plusieurs personnes qui ont pu circuler dans les différents locaux de l'établissement situé sur la rue Henderson à Huntingdon. Les visiteurs ont été à même de mieux connaître sur place la mission première et le rôle principal de cet organisme dans la région. Diverses activités interactives ont été organisées afin de permettre aux gens de se familiariser avec les programmes, les projets spéciaux et les services offerts par le centre à ses jeunes usagers. (photos P.L.)

R M
Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon

ABONNEMENT SEULEMENT
36\$ (zone locale)
44.00\$ (hors zone)
60.00\$ (États-Unis)
Abonnement en ligne disponible
La SOURCE
450.264.5364

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent
66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Hébdos Montérégien
Corporation Sun Media
612, rue St-Jacques, Montréal, Qc.
H3C 2M8
(Filiale de Québec Media)

DIRECTRICE GÉNÉRALE
Sheri Graham
sheri.graham@gleaner-source.com

BUREAU
Liz Elliott
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

LES NOUVELLES
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
Sarah Rennie
editorial@gleaner-source.com

CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Line Hurteau
ventes@gleaner-source.com

IMPRIME PAR
Imprimeries Mirabel, une division de Imprimerie Québecor Media Inc.
12800, rue Brault, Mirabel Qc J7J 1P3

DESIGN GRAPHIQUE ET MONTAGE
Sylvie Tremblay, Célia Saindon
Emmanuelle Laviolette, Geneviève Pelletier

PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc J6J 2R3

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Abonnement annuelle Canadienne local: 36.00\$ hors zone: 44.00\$ États-Unis: 60.00\$



Mort de Julien Poissant-Rougeau Un jeune homme derrière les barreaux

Un jeune homme de Hemmingford se retrouve maintenant derrière les barreaux pour avoir tué son ami en lui lançant une bouteille de bière à la hauteur de la tête alors qu'ils étaient tous deux âgés de dix-sept ans.

L'accusé, dont le nom ne peut être rendu public puisqu'il était d'âge mineur au moment où le délit a été commis, a écopé d'une peine d'emprisonnement pour la mort de Julien Poissant-Rougeau le 13 octobre au palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il a reçu cette sentence après avoir été reconnu coupable d'homicide involontaire.

Le tribunal a ordonné que l'individu

séjourne pendant quatre mois dans une prison pour adultes en plus de purger huit mois de détention dans la communauté.

Le drame s'est déroulé sur le terrain de sports situé près de l'école primaire Saint-Romain de Hemmingford, où quatre adolescents s'étaient réunis le 21 août 2008 en soirée. Ce soir-là, ils avaient consommé de la marijuana et bu des bouteilles de bière dans les gradins.

Selon la Couronne, un des jeunes hommes a averti son ami de ne pas quitter le site ou il lui jetait une bouteille de bière en sa direction. La jeune victime fut ensuite frappée en dessous du cou pendant qu'il roulait à bicyclette pour s'éloigner du groupe. Pris de convulsions, il a finalement succombé à ses blessures peu après.

En rendant sa sentence, le juge ne s'est pas rangé derrière la requête du procureur de la Couronne qui avait réclamé une peine d'emprisonnement de 30 mois pour l'accusé, aujourd'hui âgé de 21 ans.

Une belle grosse pomme



En se rendant aux Vergers Friers le 28 septembre, Dolene Helm était de se douter qu'elle allait se trouver en face de l'une des plus énormes pommes qu'elle ait vu dans sa vie. La résidente d'Athelstan en a cueilli trois de variété Cortland, de différentes tailles. La plus grosse d'entre elles mesurait treize pouces et trois quarts de circonférence en plus de peser une livre et quart. Elle n'en revenait pas voir jusqu'à quel point ce fruit était nettement plus gros que ceux auxquels elle a l'habitude de voir dans les arbres. Ayant décidé de les garder pour elle, elle a voulu le lendemain les montrer au journaliste du Gleaner/La Source afin qu'ils soient croqués sur le vif. (photo P.L.)



Venez acheter nos succulentes tartes pour congélation.

Sincères remerciements à tous nos clients

**FERMETURE
DU KIOSQUE,
CE DIMANCHE,
30 OCTOBRE**

1421,
Route 202
Franklin Centre
450.827.2677

3233933-241011-12



JOURNÉE DES PROCHES AIDANTS DU SUD-OUEST

Le 9 novembre prochain, se tiendra la 9^e édition de la Journée des proches aidants du Sud-Ouest, à l'Édifice Raphaël-Barrette au 222, rue Alphonse-Desjardins à Valleyfield.


Le thème abordé au cours de cette journée sera : « Rire pour survivre ».

Lors de cette journée qui se déroulera de 9 h 30 à 15 h, il y aura des kiosques d'informations et de soins spécifiques.

Au programme en avant-midi : Mme Line Bolduc, conférencière internationale sur « La santé par la joie de vivre et le rire » très dynamique. En après-midi, il y aura un atelier d'initiation sur le « yoga-rire » avec Mme Isabelle Boivin ainsi qu'une conférence sur le « moment présent, chemin de paix ».

Cette activité est organisée par les Aidants naturels du Haut-St-Laurent, le Centre d'action bénévole de Valleyfield et le Parrainage civique de Vaudreuil-Soulanges. Le coût d'inscription à cette journée est de 20 \$ et comprend la collation et un dîner chaud.

Si vous êtes un aidant naturel qui aide un proche âgé, appelez-nous et il nous fera plaisir de répondre à vos questions. Merci de vous inscrire avant le 2 novembre 2011 auprès des Aidants naturels du Haut-St-Laurent au 450.826.1243. 3233968-241011-12




Boutique Chasse et Pêche G. Leduc

Articles de chasse et pêche

Suzanne Leduc, propriétaire

www.boutiquechasseetpechegleduc.com

101-B, Cousineau, Valleyfield • 450.371.6334



École secondaire Châteauguay Valley Regional
1597, route 138A, Ormstown QC J0S 1K0 Tél. : 450.829.2381

CVR PORTES OUVERTES


**Mercredi 9 novembre 2011
de 19 h à 21 h**

Montrez votre esprit d'équipe – venez en grand nombre pour célébrer CVR et les nombreux talents de nos étudiants!

Les parents d'élèves de 6^e année sont invités à la **rencontre d'information** qui se tiendra durant cette soirée à 19 h

**L'EXAMEN D'ENTRÉE
POUR LE PROGRAMME UNIVERSEL**
(Étudiants de secondaire 1 - 2012-2013)
aura lieu le **jeudi 24 novembre 2011**
de 8 h 45 à midi Coût : 40 \$

Inscription: 450.829.2381, poste 225


 Government of Canada / Gouvernement du Canada

CALL FOR PROPOSALS Homelessness Partnering Strategy, Rural and Remote Homelessness

The Government of Canada is now accepting funding applications from organizations in Montréal (excluding cities that are part of the census metropolitan area of Montréal) interested in obtaining financial assistance to meet the needs of people who are homeless or at risk of homelessness.

Projects in areas with a population of 25 000 or less will be considered first. Projects in areas with a population of more than 25 000 may be considered, depending on the availability of funds.

Deadline for applications: November 25, 2011, at 4 p.m.

To receive an application kit or for more information:
Catherine Pelletier: 450-445-0411, ext. 254
Email: catherine.pelletier@servicecanada.gc.ca

APPEL DE PROPOSITIONS Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, Itinérance dans les collectivités rurales et éloignées

Le gouvernement du Canada accepte les demandes de financement présentées par des organismes de la Montérégie (excluant les villes comprises dans la région métropolitaine de recensement de Montréal) souhaitant obtenir une aide financière pour répondre aux besoins des personnes qui sont sans abri ou qui risquent de se retrouver sans abri.

Les projets visant les localités de 25 000 habitants et moins seront d'abord considérés. Ceux visant des localités de plus de 25 000 habitants pourront être considérés selon la disponibilité des fonds.

Date limite : le 25 novembre 2011 à 16 h

**Pour obtenir une trousse de demande ou des renseignements :
Catherine Pelletier : 450-445-0411, poste 254
Courriel : catherine.pelletier@servicecanada.gc.ca**

Hugues Théorêt se passionne pour la vie mystérieuse du Dr Paul-Émile Lalanne

► Patrice LAFLAMME et Sarah RENNIE

L'historien Hugues Théorêt est intarissable quand il s'agit de parler du Dr Paul-Émile Lalanne, un des personnages les plus méconnus et des plus fascinants de la petite histoire régionale et aussi de celle du Québec. Il peut parler pendant de nombreuses heures de cet individu dont des faits marquants de son existence ne cessent de l'étonner grandement.

La vie de cet homme pour le moins énigmatique est racontée dans un livre intitulée «Le docteur Lalanne – Le faiseur d'anges à la croix gammée», écrit par M. Théorêt, qui a fait l'objet d'un lancement officiel le 7 octobre en soirée au deuxième étage du resto-bar McBroue à Salaberry-de-Valleyfield.

Dans cet ouvrage de 184 pages, l'auteur dresse un portrait objectif du Dr Lalanne qui a contribué à sa manière à l'essor du nazisme au Québec. Ce mystérieux gynécologue, qui pratiquait des avortements dans la clandestinité, était un fervent de cette doctrine et de la croix gammée qui en était le pur symbole.

«Mon but était d'essayer de creuser pour trouver un certain nombre de faits sur ce médecin», explique l'auteur, tout en reconnaissant que le Dr Lalanne est un personnage historique dont la vie «s'est embourbée dans le mythe et la rumeur», selon lui. Il estime que la vieille croyance voulant que ce médecin a pratiqué des avortements clandestins sur son île

s'est révélée être impossible à confirmer sans aucun doute.

Né à Montréal en 1883, Paul-Émile Lalanne a étudié à l'Université Laval à Montréal en médecine. Admis au Collège des médecins en 1907, il a exercé cette profession tout au long de sa vie.

Dans son livre qui est loin d'être d'une biographie typique, M. Théorêt raconte entre autres

que le Dr Lalanne finançait les activités de Adrien Arcand, un journaliste et un pamphlétaire québécois qui a été le leader d'un certain nombre de mouvements fascistes au Canada tels le Parti de l'unité du Canada durant les décennies 1930 et 1940. «Il était un des principaux bailleurs de fonds du parti nazi au Canada. Il était un des organisateurs politiques de M. Arcand», a-t-il déclaré.

S'il a passé la majeure partie de sa vie sur la rue Sherbrooke puis dans le quartier Côte-des-Neiges à Montréal, le Dr Lalanne a acheté non loin de Sainte-Barbe une île sise qui portera son nom de famille en 1925 et s'y installera. Il va y construire une maison en bois rond comportant de nombreuses pièces et deux immenses foyers.

Durant sa vie, le Dr Lalanne se montrait généreux en dépit de sa fortune. En août 1928, il a acheté un orgue tout neuf pour l'église paroissiale de Sainte-Barbe. Sept ans plus tard, il verse 100\$ pour la remise à neuf des cloches de ce même temple religieux.

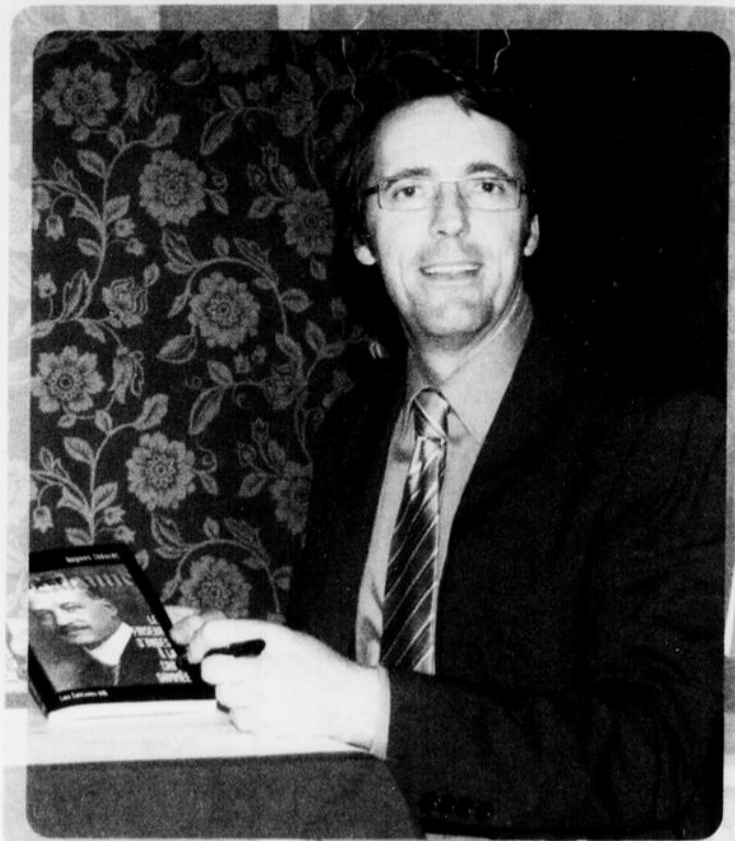
Après la mort du Dr Lalanne survenue en avril 1951, le domaine fut acquis par l'évêché de Valleyfield qui va créer le Centre Saint-François. En 1998, un promoteur immobilier de Montréal en fait l'acquisition pour ensuite le revendre à un particulier. Les meubles du défunt sont restés la propriété du diocèse.

«Je ne juge pas», indique l'auteur, soulignant que la mesure du possible, il a essayé «de ne pas juger le médecin, l'église ou les gens qui le connaissent.» Il «Cela a été parfois une tâche difficile», selon lui, d'autant plus que «l'histoire n'est pas toujours agréable», ironise-t-il.

M. Théorêt a œuvré au Gleaner/La Source pendant quatre ans, de 1996 et 2000. «Pour être très honnête, mon expérience a été probablement mon travail le plus intéressant», a-t-il confié. J'ai beaucoup appris et j'ai vraiment apprécié de travailler avec la communauté», a-t-il dit de son emploi au sein de l'hebdomadaire.

The Gleaner/La Source a représenté pour l'auteur une première expérience professionnelle en tant que journaliste, et sa vision de ce métier l'a suivi pour la suite de sa carrière. «La ligne entre le journalisme et la vocation d'historien est très mince. Dans mon esprit, je pense toujours comme un journaliste, explique-t-il. Il s'agit de la même attitude et du même travail. C'est seulement le temps du verbe qui change.»

«Je ne suis pas certain que ce soit la fin», dit-il en parlant de son enquête historique sur

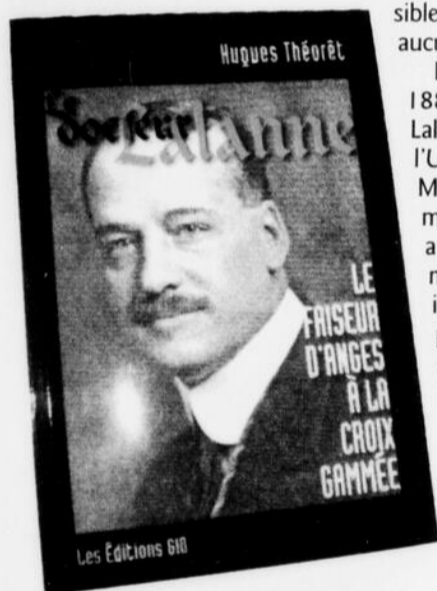


Le lancement officiel du livre «Le docteur Lalanne – Le faiseur d'anges à la croix gammée», écrit par l'ancien journaliste du Gleaner/La Source de Huntingdon, Hugues Théorêt, s'est déroulé le 7 octobre en soirée au deuxième étage du resto-bar McBroue à Salaberry-de-Valleyfield. (photos S.G.)

la vie du médecin. L'auteur croit qu'une fois que le livre sorti, les gens vont commencer à venir vers lui avec de nouvelles histoires du Dr Lalanne, et un autre chapitre va s'ouvrir. «C'est mon premier livre mais je suis convaincu que ce ne sera pas le dernier», souligne-t-il, tout en espérant voir l'ouvrage traduit en anglais. «Le médecin était bien connu dans la communauté anglaise aussi», soutient-il.

M. Théorêt a cependant voulu lancer un avertissement: ce n'est pas de la lecture facile. «Mon objectif était de produire un livre historique» dit-il, soulignant qu'il a choisi de laisser les rumeurs à ceux qui veulent bien les croire. «Tout ce que j'ai mentionné est soutenu par des faits», a-t-il indiqué, notant qu'il est conscient de l'importance du livre pour les lecteurs de la région.

«C'était important pour les gens, non seulement à Saint-Anicet mais dans la région, d'en savoir plus sur ce médecin puisqu'il fait partie de notre histoire et de notre patrimoine», a lancé l'auteur.



Vous êtes invités à notre journée

PORTES OUVERTES

SAMEDI 29 OCTOBRE de 9 h à 17 h

Au programme :

- Modèles Polaris 2012
- La toute nouvelle collection de vêtements et accessoires

Rabais de la valeur des taxes sur tout achat de vêtements en magasin. (Valable le 29 octobre 2011 seulement)

ST-ISIDORE AUTO NEIGE • SPORT 450-454-9084

POLARIS

480, St-Régis, St-Isidore QC J0L 2A0
www.stisidorepolaris.com
 Téléphone : 450.454.9084 • Télécopieur : 450.454.5222

Un seul nom à retenir

HIMBEAULT GIBIER et fils

Nous fabriquons de la charcuterie avec votre propre animal : «Smoke meat» • Saucisses • Pâtés..

DÉPEÇAGE DE GIBIER

Le spécialiste de la coupe de gibier tel que :

- Ours • Caribou • Orignal
- Chevreuil • Sanglier • Et plus

- FUMOIR À POISSON
 - SOUS VIDE
 - EMBALLAGE
 - CONGÉLATION
 - ENTREPOSAGE AVEC LA PEAU

Toujours là pour vous servir depuis 1986!

450.377.1128

www.himbeault-gibier.net

134, rue Principale, St-Stanislas-de-Kostka (près de la voie ferrée)

EN SAISON DE CHASSE OUVERT 7 JOURS SUR 7

La seule boucherie à St-Stanislas

Élections au conseil d'administration du CSSS du Haut Saint-Laurent

Quatre candidats pour deux sièges à combler

► Patrice LAFLAMME

Les citoyens du territoire couvert par le centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent se préparent maintenant à aller aux urnes afin d'élire des membres au niveau du conseil d'administration.

Les électeurs seront appelés le mardi 1er novembre à choisir deux personnes pour occuper deux places de représentants de la population. Quatre candidats ont décidé de briguer les suffrages pour l'un ou l'autre de ces postes.

Faisant partie du conseil d'administration du CSSS du Haut Saint-Laurent depuis 1997, Jean-Gilles Bourdeau veut continuer d'y occuper un siège.

«Depuis quatorze ans, j'ai travaillé très fort pour bien pour bien représenter les intérêts de mes concitoyens sur le conseil d'administration du CSSS. Pendant ces années, j'ai été un leader dans le rapatriement du centre d'accueil d'Ormsdown dans notre CSSS et j'ai mené la bataille pour garder l'hôpital Barrie Memorial dans notre MRC lors du processus de regroupement des établissements. J'ai à cœur de maintenir des soins de qualité et spécialisés accessibles à tous les citoyens de notre région», a fait savoir ce producteur agricole de Saint-Antoine-Abbé.

Louise Lachance-Legault, qui a adhéré au conseil d'administration et au comité de vérification du CSSS il y a quatre ans, mise sur ses nombreuses années à titre de bénévole dans le milieu de services sociaux et de santé dans la région pour espérer se faire élire le 1er novembre.

«J'aime ce que je fais et je désire continuer le travail accompli afin de vous assurer des meilleurs services de santé. C'est pourquoi je sollicite l'appui des citoyens dans cette élection très importante qui regarde tous et chacun», a indiqué cette artiste-peintre de Saint-Anicet dont le père, Marc Lachance, a pratiqué la chirurgie

générale durant 49 ans et dont le mari, Marcel Legault, fut chirurgien dentaire pendant 30 ans.

Gestionnaire de premier niveau au sein de la Sûreté du Québec (S.Q.) maintenant à la retraite, Yves Beaugard a décidé de déposer sa candidature pour l'un ou l'autre des deux postes au conseil d'administration du CSSS. «Mon expérience dans la fonction publique, combinée à mes formations en sciences politiques et en études féministes, m'offrent la capacité de comprendre les défis de l'institution, de les analyser et de trouver en collégialité les actions à prendre», a fait savoir ce résident d'Elgin.

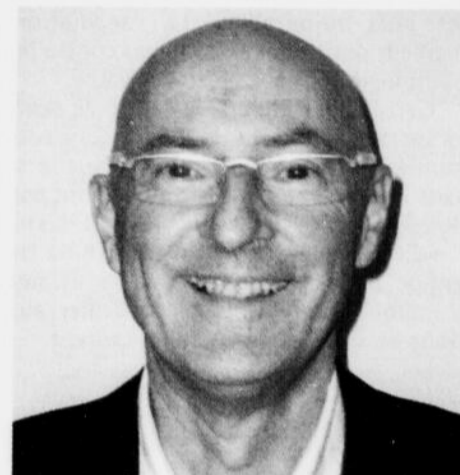
Pour M. Beaugard, la principale priorité du futur conseil d'administration demeurera le recrutement de nouveaux éléments au sein du personnel médical. «En continuité des efforts et des résultats obtenus en 2011, le nouveau conseil d'administration devra innover pour remédier à ce problème récurrent. Par exemple, il serait judicieux d'attirer de nouveaux médecins en misant sur les nombreux attraits de notre région qui malheureusement reste méconnue. D'ici-là, il faudra améliorer le climat de travail dans nos installations pour ainsi répondre aux défis reliés à cette pénurie de main d'oeuvre. Il faut garantir à la population l'accessibilité aux soins médicaux généraux et spécialisés», a-t-il dit, lui qui a déjà siégé à des conseils d'administration, d'abord comme cofondateur d'une maison d'hébergement pour femmes violentées à Lachute ainsi que comme président-fondateur de la maison des jeunes de Bordeaux-Cartierville à Montréal.

À la fois avocat et courtier immobilier agréé, Marc-André Filion a choisi de se porter candidat à ces élections.

«Je désire m'impliquer davantage au sein de la communauté et faire profiter celle-ci de mon expérience, tant à titre d'avocat que de gestionnaire», souligne ce



Jean-Gilles Bourdeau



Yves Beaugard



Louise Lachance-Legault

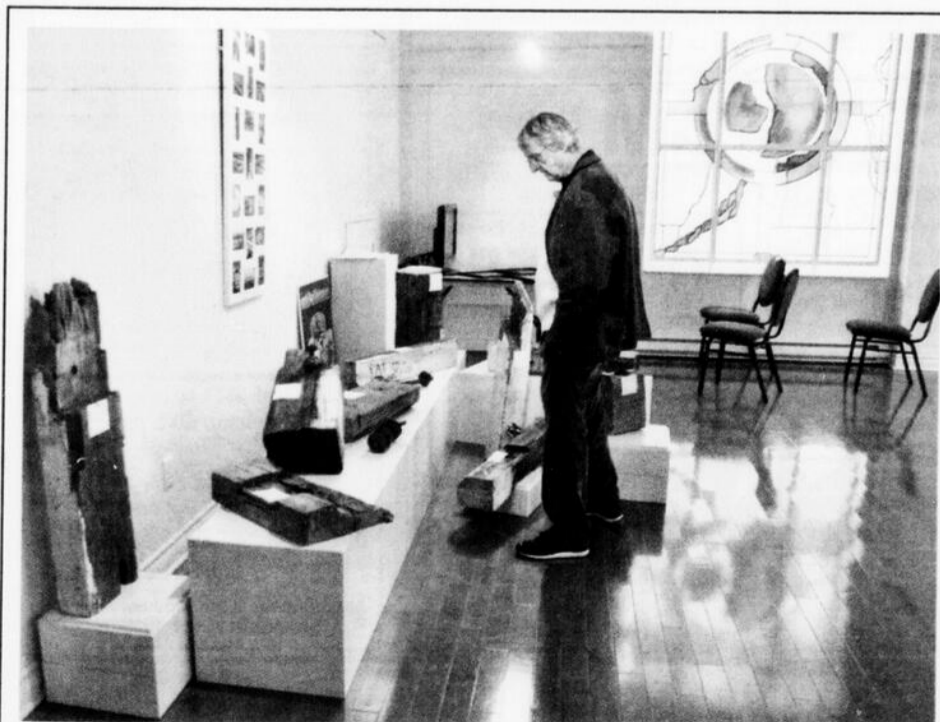


Marc-André Filion

citoyen d'Ormsdown qui a entre autres agi comme administrateur et comme président du conseil d'administration de la maison des jeunes de Huntingdon pendant trois ans.

Le mandat de chacun des membres du conseil d'administration est d'une durée de quatre ans.

Les électeurs pourront aller voter entre midi et 20h à la salle 302 du CLSC Huntingdon, à la salle 111 du point de services du CLSC Huntingdon à Saint-Chrysostome, à la salle Sunshine du centre d'hébergement et de soins de longue durée d'Ormsdown de même qu'à la salle communautaire numéro deux de Saint-Anicet.



Une exposition sur les rivières et les ponts à Huntingdon

Les célébrations officielles du 150e anniversaire d'existence du pont couvert de Powerscourt se sont peut-être terminées le même jour qu'elles ont commencé. Il reste toutefois que tout cet héritage laissé par ce pont ainsi que le grande importance accordée aux rivières et aux ponts sur le portrait naturel de cette région seront fortement mis en évidence à la salle culturel Alfred-Langevin du Château de Huntingdon jusqu'au 30 octobre. Le clou de l'exposition consiste en une collection de sections réelles et de parties de l'actuel pont avant qu'il ne soit restauré. Les visiteurs peuvent aussi admirer parmi les pièces conservées du pont une composante de bois provenant de l'intérieur de l'ouvrage routier dans lequel deux jeunes amants ont gravé une fois leurs noms. Professeur à l'Université McGill, Saeed Mirza a souligné, lors de son exposé dans le cadre de la fête soulignant les 150 ans du pont couvert de Powerscourt, que les ponts couverts dans certaines parties du monde sont désignés comme des «ponts des amours». Selon Anick Lacroix, la coordonnatrice de la salle Alfred-Langevin, l'expertise de l'historien Robert McGee était influente dans le montage de l'exposition. «Il a été la raison pour laquelle nous avons pu faire l'exposition. Il a été une ressource incroyable», a-t-elle dit de M. McGee, dont les connaissances sur la région sont vastes. L'exposition se veut aussi instructive puisqu'elle est révélatrice de la beauté des paysages entourant les ponts et les rivières que recèle la région. (photo S.R.)

La période de vaccination contre la grippe saisonnière débute prochainement

La grippe saisonnière est très contagieuse et peut entraîner des complications graves chez les personnes les plus vulnérables. La vaccination demeure le meilleur outil pour se protéger contre les phénomènes pathologiques liés à cette maladie.

Cette année encore, le centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent dispense l'immunisation contre la grippe, laquelle sera disponible sans rendez-vous dès le 5 novembre pour les citoyens de tous les âges du territoire qu'il dessert.

«Cette année, le vaccin contiendra trois souches de grippe, dont celle de la grippe pandémique A (H1N1)», a indiqué Pierre Dubois, conseiller aux communications au CSSS du Haut Saint-Laurent.

Les enfants en bonne santé de six à 23 mois et les membres de leurs familles peuvent se rendre sans frais dans l'une ou l'autre des cliniques de vaccination qui se tiennent dans cinq localités du Haut Saint-Laurent. Les aînés de 60 ans et plus, les personnes âgées de deux à 59 ans souffrant de maladies chroniques et leurs proches de même que les femmes enceintes en bonne santé qui en sont à un deuxième ou troisième trimestre de grossesse pourront aussi se faire vacciner gratuitement. Il en est de même pour les aidants naturels, les employés du réseau de la santé et des services sociaux et les autres travailleurs ou bénévoles souvent présents aux côtés des aînés, des individus atteints de maladies chroniques ou des bébés de

moins de deux ans.

Les autres individus intéressés à se faire immuniser devront déboursier des frais minimes.

«Il est nécessaire de se faire vacciner chaque année, dans la mesure où les virus de la grippe saisonnière varient d'une année à l'autre», estime M. Dubois.

Les personnes désireuses de se faire vacciner n'ont qu'à se présenter aux dates, aux heures et aux endroits prévus à cet effet. Elles peuvent consulter l'horaire des cliniques publiée dans le présent numéro du Gleaner/La Source, communiquer avec le CSSS du Haut Saint-Laurent par téléphone au 450.829.2321 ou consulter le site Internet www.santemonteregie.qc.ca/haut-saint-laurent.



HÉMA-QUÉBEC

COLLECTE DE SANG

du Club Optimiste de Huntingdon

Mardi 1^{er} novembre de 13h30 à 20h
Salle Légion, 20, chemin Fairview, Huntingdon

RANDALL FINNEGAN
 AUCTIONEER
 Maison 450.264.3653,
 Cell.: 450.601.7111
 Cell.: 450.601.8218,
 Bureau : 450.264.2789
 Site Internet, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

BOULANGERIE
GRANT'S BAKERY
 51, rue Roosevelt, Huntingdon
 450.264.5024
 OUVERT
 Merc. au vendredi 9 h à 17h - Samedi 9 h à 15 h
 FERMÉ Dimanche, lundi, mardi

RONA Le Quincaillier
 Quincaillerie
 André Laberge inc.
 Nicole Laberge
 propriétaire
 162, Châteauguay
 Huntingdon (Québec)
 J0S 1H0
 Tél.: 450.264.3443
 Téléc.: 450.264.3443

K.M. FERNS INC.
 Produits Pétroliers
 Gaz Bar et lave-auto
 Tél.: 450.264.5388
 5 Ferns
 Huntingdon

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS
 • Nous vidangeons la totalité de la fosse
 • Disponible 7 jours/sem

DONALD COFFEY HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.2048

UNIPRIX
 Dion, Durand & Douang
 72, rue Châteauguay
 Huntingdon QC, J0S 1H0
 Tél. : 450.264.5347
 Téléc : 450.264.3174

Randy's Auto Body
 Depuis 1982
 Autos • Dix Roues • Semi-Remorques
 Réparations: Collision & Rouille
 Débosselage & Peinture
 Sablage au jet
 Reclamations D'assurance
 Auto de courtoisie
 Randy Renaud, prop.
 450.264.9309 Fax 450.264.0126
 128 Lost Nation Rd, Huntingdon

PIERRE MEILLEUR, a.g.
 Arpenteur-Géomètre
 Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
 31, rue York, Huntingdon
 Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

Assurances Latreille Renaud inc.
 Cabinet en assurances de dommages
 Tél. : 450.264.5556 • Téléc. : 450.264.2282
info@latreillerenaud.com
 25, rue Prince,
 Huntingdon (Québec) J0S 1H0
 72, rue Roy,
 Ormstown (Québec) J0S 1K0

Jean-Luc Crête
 CGA, auditeur
 Expert-comptable
Jean-Luc Crête
 Expert-comptable
CGA
 MEMBER OF L'ORDRE DES CGA DU QUÉBEC
 TÉL.: 450.264.6907
 TÉLÉC.: 450.264.3847
J.L.C.C.G.A@ROCLER.COM
 107, LAKE, HUNTINGDON QC J0S 1H0

Gerhard Schmid, CGA
 40 King, Huntingdon
 Qc, J0S 1H0
 Tel.: 450.264.6666
 Fax: 450.264.6814
 1.800.265.0038
 e-mail: info@schmidcga.ca

LE GARDE MANGER CHEZ GAIL INC
 WILLIAM MYATT • DOROTHY TESSIER
 103, rue Chateauguay, Huntingdon
 VRAC: NOIX, BONBONS, FRUITS SECS,
 PRODUIT SANS GLUTEN
450.264.5153
chezgail@securenet.net
www.chezgail.ca

GM Gérard Maheu inc.
 289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420
 Moulées Feeds
DUNDEE
 69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

Maude Vaudrin et
 Didier Le Mouëllic
 propriétaires
citron Basilic
 Restaurant
 45, rue Dalhousie,
 Huntingdon
 T.450.264.4064
 F.450.264.4364
www.citronetbasilic.com

Roch DUMOUCHEL
ÉLECTRONIQUE AMEUBLEMENT
 49 DALHOUSIE HUNTINGDON
 TÉL.: 450.264.3028
 TÉLÉC.: 450.264.5222

André Dandurand
 Johanne Leduc
 Propriétaires
La Maison de la Renaissance
 Maison certifiée
 Résidence pour personnes âgées autonomes ou semi-autonomes
 19, François Cleyn
 Huntingdon QC
450.264.2779
 Système d'urgence
 Sonnette individuelle
 Service de garde 24h
 Visite de médecin
 Massothérapie
 Messe (si désirée)
 Divertissement
 Coiffeuse
 Etc

Depuis 1965
Asphalte VERNER inc.
 François Verner, président
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE
 RBQ 2619-5958-10
 199, route 132 St-Stanislas-de-Kostka
 Tél.: 450.373.5072
 Téléc.: 450.377.5072

Michel Guindon & Josée Caza
 Opticiens
 ORMSTOWN
 4, Bridge
 450.829.3001
 HUNTINGDON
 70, Châteauguay
 450.264.9532
 BEAUHARNOIS
 525, Rue Ellice, #1
 450.225.6752
 CHATEAUGUAY
 132, St-Jean-Baptiste
 450.691.0280

Le Gîte chez Mimi
 Gîte du passant
 5891, chemin Ridge, Godmanchester,
 Ste-Agnès, (Québec) J0S 1L0
 Tél.: 450.264.4115

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

Annonces classées

450.264.5364 Téléc. : 450.264.9521

The GLEANER

La SOURCE

- Achat - Location
- Vente - Recherche

Pour seulement
9\$-14\$ FRANÇAIS
et ANGLAIS
TAXES INCLUSES
HEURE DE TOMBÉE JEUDI 15 h - PAYABLE À L'AVANCE
Pour 15 mots ou moins

courriel: pub@gleaner-source.com

MAISONS A LOUER

HUNTINGDON: Maison 4-1/2, références requis, 450.264.3304 après 16h30.

LOGEMENTS A LOUER

CENTRE de Franklin, grand 3-1/2, 630\$ par mois chauffé, éclairé et semi-meublé. Tél.: Christine 514.293.8102.

HUNTINGDON 34 Prince, 3 1/2, 575\$ chauffage inclus. 450.373.2191 ou 450.264.4705.

HUNTINGDON grand 4 1/2 complètement renové, endroit tranquille. 520\$. Références requises. 450.201.1181.

HUNTINGDON 3 c.a.c., rue Poirier, stationnement 2 véhicules, grande cour, pas d'animaux. 550\$/mois. 450.264.4807.

HUNTINGDON: duplex, renové, 5-1/2 en bas 725\$, 5-1/2 en haut 695\$, grande cuisine, entrée laveuse et sècheuse, occupation immédiate. 514.234.9606.

HUNTINGDON: 3-1/2, 2 rue Fairview, frigidaire, poêle, laveuse et sècheuse. 450.264.9644.

ORMSTOWN: Logement 4-1/2 flambant neuf pour retraité ou semi-retraité 514.434.2714, 450.829.3480.

ST. LOUIS DE GONZAGUE 3 1/2 première étage, récemment renovés, 131 rue Principale. 450.288.2547.

DIVERS A LOUER

ENTREPOSAGE disponible pour l'hiver pour les motos, les véhicules et les bateaux avec remorques. 450.247.2973 en soirée.

AUTOMOBILES A VENDRE

FIAT SPIDER 1979 décapotable, extérieur rouge, intérieur en cuir beige, impeccable, 8999\$, 450.647.1097.

AUTOMOBILES A VENDRE

SEBRING Touring 2004, 142.000km, très propre, vitres et portes électrique, cruise control, radio lecteur CD. 450.264.9433.

CAMIONS A VENDRE

PICK-UP GMC SIERRA 1995, manuelle, 5 vitesses, 4X4, A-1, tout équipé, prix à discuter. Laveuse, sècheuse Hotpoint, A-1, 325\$ l'ensemble. Set de cuisine antique. 4 chaises, table, 2 panneaux, bois naturel, 450\$. 450.373.3706.

MACHINERIE AGRICOLE

CULTIVATEUR Int. 19pi. 2200\$: élévateur électrique de 35pi pour foin ou grain 150\$. JD2600 char-rué à 4 sillons 300\$. 450.829.3685.

ANTIQUITES/ŒUVRES D'ART

EXPO-VENTE d'antiquités le samedi 29 octobre de 9h à 15h. L'érablière Le Rossignol, 30 montée des 42, Sainte-Julie, sortie 105 de l'autoroute 20. Entrée 5\$. Nous achetons votre vieil or au meilleur prix. Brisés, dépareillés, usés, démodés, 514.237.2002 ou www.lacouronneetoilee.com

DIVERS A VENDRE

4 pneus d'hiver, 65/205 R15, comme neuf. Appelez 450.264.9025, bon prix!

POELE à bois Bélanger antique, voitures Martin 12T, roues 20 po. 450.264.6930.

BOIS DE CHAUFFAGE (pommier cordé depuis 2 ans). 60\$ la corde, possibilité de livraison avec des frais. 450.827.2913.

CABANE pour le bois 8'X24' de long, toiture en tôle, finie tentest à l'intérieur. Transportable sur roues avec attache pour tracteur ou camion. 950\$. A Godmanchester. 514.216.7798.

CABANON (remise de jardin), 10 x 12 (1,699\$), 10 x 16 (1,949\$), 12 x 16 (2,199\$), 15 x 20 (3,099\$), 20 x 30 (5,899\$), autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite, R.B.Q. 82139338/04, 450.632.0007

DIVERS A VENDRE

DELTA planeur 12 po. 120\$, Craftsman scie à table 75\$, Craftsman drill press 60\$, gros étou d'établi 30\$, Delta scie à découper 75\$. 450.264.8260.

ORGUE Hammond, modèle Colonade, deux claviers de 61 notes, pédalier 25 notes, propre et en bon état de fonctionnement. 450.826.3021.

OFFRE D'EMPLOI

CONCIERGE avec expérience pour nettoyage, travaux en après-midi et soir. Contactez Duarte 514.910.3991.

FEMME recherchée pour aider une maman à la maison avec les triplés. Tâches diverses. Franklin. 514.772.4495.

INFORMATIQUE

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERTS

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

COURS/SOUTIEN PEDAGOGIQUE

COURS Pose d'ongles les 7, 8, 14 et 15 novembre ainsi que les 5, 12, 19, 26 novembre, Beauté des pieds 18 et 19 octobre. Onglerie Ginette Pharand, 450.468.6368, www.onglerie.ca

ENCAN
38° ENCAN À CONSIGNATION ANNUEL
- 2^e journée
16, rue York, Huntingdon
SAMEDI 29 OCTOBRE à 11 h
Vaiselle, meubles, laveuse et sècheuse, réfrigérateur, cuisinière, grand buffet et vaisselier, lit double, 2 cordes de bois à poêle, dinde de 20-25 lbs
Pour tous dons, contactez le bureau au 450.264.5403
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Maison 450.264.3653, Cell. : 450.601.7111
Cell. : 450.601.8218
Photos <http://www.randallfinnegan.com>

ENCAN D'ANTIQUITÉS
Pour Héritage canadien du Québec
Samedi, 5 nov. 2011 à 10 h
Centre récréatif d'Ormstown
87, rue Roy

En spécial des objets qui étaient mis de côté pour plus de 20-40 ans par le groupe Héritage canadien du Québec pour leurs projets de restauration.
Liste partielle:
Meubles: Armoires anciennes incluant deux avec queues de rats, deux vaisseliers et une armoire à bleu d'origine, huches à pain, banc lit (couvert manquant), table à battant, vieux table à l'entretoise, petites tables en pin, secrétaire vitre en acajou, bureau Empire, table d'art populaire, horloge grand-père, chaises «Mission», valises, coffres en pin, fauteuil Windsor, buffet avec panneaux diamants, fauteuil rembourré, tables en acajou, vieux portes, lave main en pin avec deux tiroirs, berceuse tête de cygne, glacier, buffet sculpte art populaire, commodes Victorienne, chaises et berçantes, boîte à chandelles, berceau, rouet, meuble apothicaire, lampes en fer, etc.
Divers: Gravure Coburn, porcelaine et vaisselles, projecteur, cadres, étagère magasin, battre à beurre, chaudron en métal, vieux évier en porcelaine avec base en tôle, bateau jouet, lit en fer, lit en laiton, planche décorée, soufflet de forgeron, berceau de poupée, pots grès et cruches, chapeau haut-de-forme, raquettes, lanternes de chemin de fer, lampes en fer et métal, vieux poêles, statue de Ste Germaine, miroir décoratif, chenets de foyer, barils et paniers, annonce magasin du tabac, etc.
Voir site web pour photos.
Noter: Une encan spécial avec beaucoup des objets «dans le jus» et pas encore découvrir!

Termes: Comptant-Visa-Mastercard-Interac. Tous les articles seront vendus comme ils sont, ou ils sont et seront assujettis aux taxes applicables plus une prime d'acheteur de 5%. Toutes les annonces le jour de la vente préséance toutes les autre annonces. Les propriétaires et les encanteurs ne sont pas responsables pour les accidents.
Heures de vision: matin de la vente - Cantine sur les lieux

dH DEAN & SHARON HOOKER dH
BILINGUAL AUCTIONEER
www.deanhooker.com
450.829.3356
3233859-241011-08

POUR ANNONCER ICI
450.264.5364

Simms Road Maintenance Ltd.
3227 Chemin de la Rivière Châteauguay N.
Ormstown, QC, J0S 1K0
Tél.: 450.829.1071
Téléc.: 450.829.1064
Simms Road Maintenance est à la recherche d'un opérateur de charrue, avec expérience, pour la région de Howick, pour la saison d'hiver qui approche. Expérience soufflerie un atout. Salaire mensuel garanti plus un taux horaire. Les personnes intéressées doivent contacter:
Steve Simms au 450.829.1071
ou envoyer un CV par télécopieur au 450.829.1064
3234701-241011-12

3231900-230311-16
Aspirateurs Valleyfield
CYCLO VAC SEBO DRAIN VAC
Miele ZELMER
Vente et réparation de toutes marques
Marco Lapierre
111, Grande-Île, Valleyfield 450.377.0577

3232701-200311-16
Philippe & Stéphane Construction Taillefer Construction Générale
License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL INDUSTRIEL • RÉNOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Philippe Tél. : 450.264.9213
Stéphane Cell. : 450.374-2143

MAISON À VENDRE
159 000\$
Grande maison de 46' x 40' avec bachelor.
Sutton Contacter Marc Haccoun
514.991.1413
3233935-241011-03

Pour les meilleurs résultats
Annoncez dans
La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Quillethon-bénéfice à Huntingdon

Un quillethon-bénéfice pour l'organisme sans but lucratif Jeunesse J'Écoute se tiendra le dimanche 30 octobre au salon de bowling Quillorama de Huntingdon, rue Lake. Pour 20\$, chaque participant pourra louer une paire de souliers et jouer trois parties. Les billets sont en vente à la succursale de Huntingdon de la Banque de Montréal, rue Châteauguay.

Vêtements d'hiver pour enfants de zéro à douze ans recherchés

Pour une deuxième année de suite, l'organisme socio-communautaire Une Affaire de Famille, dont le siège social se trouve à Ormstown, est présentement à la recherche de vêtements d'hiver pour les enfants de zéro à douze ans. Foulards, chapeaux, mitaines et bottes seront recueillis. Ils seront remis gratuitement dans le cadre d'une friperie spéciale qui se tiendra le vendredi 4 novembre. Pour

plus d'informations, il faut appeler Manon Gauthier, représentante du mouvement, au 450-829-3782.

Collecte de sang à Huntingdon

Une collecte de sang d'Héma-Québec, organisée par le Club Optimiste de Huntingdon avec la collaboration du club de l'âge d'or de Huntingdon, se tiendra le mardi 1er novembre 2011 de 13h30 à 20h au local de la section de Huntingdon de la Légion royale canadienne, 20, chemin Fairview. L'objectif est de 100 donateurs.

Souper-bénéfice aux spaghettis du Club Rotary de Huntingdon

Le Club Rotary de Huntingdon tiendra son souper-bénéfice aux spaghettis annuel le jeudi 28 octobre de 17h à 21h à la salle de la Légion royale canadienne de Huntingdon, 20, chemin Fairview. Les fonds recueillis durant le repas seront remis à l'organisme qui finance

des bourses d'études et des programmes artistiques et sportifs pour les jeunes de même que le club des petits déjeuners des écoles primaires. Les billets sont disponibles auprès des membres du mouvement.

Cérémonie du Jour du Souvenir à Huntingdon

Afin de rendre hommage aux soldats morts pendant les deux Grandes Guerres mondiales et celle de Corée, une messe œcuménique aura lieu le dimanche 6 novembre à 11h à l'école primaire Héritage de Huntingdon, sur la rue King. Les membres de la paroisse catholique Saint-Joseph et ceux de l'Église Unie et des communautés presbytérienne et anglicane seront réunis pour cette cérémonie. Après la célébration, un grand rassemblement aura lieu au parc Prince-Arthur où des couronnes florales seront déposées près du cénotaphe.

Vente et atelier de confection de tartes

Une vente de tartes pour les Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown auront lieu le samedi 29 octobre à 9h à la Résidence Walshaven, rue Hector à Ormstown. Il est possible de réserver pour des tartes en contactant Ilse Laliberté au 450.829.2992 ou Jean McEwen au 450.829.2704. De plus, des bénévoles sont recherchés pour préparer des tartes dès 9h.

Party de l'Halloween de la Légion royale canadienne de Huntingdon

La section de Huntingdon de la Légion

royale canadienne tiendra un party de l'Halloween le samedi 29 octobre de 20h à minuit à son local du chemin Fairview. Un prix sera offert pour le meilleur déguisement. Le groupe «Blue Moon Due Band» fera les frais de la musique. Bienvenue à tous.

Vente annuelle de pièces d'artisanat à Huntingdon

Le centre d'artisanat et de récréation de Huntingdon tiendra sa vente annuelle de créations d'artisanat suivie d'un lunch le mercredi 26 octobre de 11h30 à 13h à la salle de la Légion royale canadienne de Huntingdon, 20, chemin Fairview. Les portes du site ouvriront à 11h. Il y aura vente de pièces d'artisanat, d'articles de tricot, de pâtisseries et plusieurs autres produits. Un repas de poulet BBQ sera servi à 11h30. Les commandes de repas pour apporter à domicile seront acceptées.

L'histoire des Blackburn au petit écran de TVA cette semaine

Du 24 au 28 octobre, la série télévisée «Le Québec, une histoire de famille» met en vedette la famille Blackburn. La capsule de deux minutes est diffusée les lundi, mercredi et vendredi à 7h35 et 18h57 au réseau TVA. «Le Québec, une histoire de famille», ce sont 52 capsules qui mettent en lumière les lieux marquants, les membres célèbres et les événements importants dans l'histoire politique, sociale ou économique des grandes familles de la province. Il est possible de revoir ces capsules au <http://lequebecunehistoiredefamille.com>.

Course des Perséides
Des jeunes coureurs réunis à l'école Montpetit de Saint-Chrysostome

➤ Patrice LAFLAMME

L'école Montpetit de Saint-Chrysostome accueillait le 15 octobre la cinquième édition de la Course des Perséides. Comme par le passé, cette compétition annuelle réunissait des participants provenant de dix institutions d'enseignement de niveau primaire de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands (CSVT).

Cette année, 260 coureurs étaient de la partie, soit sensiblement le même nombre que l'an dernier. «Normalement, la Course attire entre 200 et 250 coureurs. Même si le temps n'allait pas être au beau fixe dehors et vu que pour bien des parents des jeunes inscrits, se trouve bien éloigné

de chez eux, il y a de quoi être fier quant au nombre de participants», a confié la directrice de l'école Montpetit, Louise Faucher.

Les concurrents étaient des élèves de la troisième à la sixième années des établissements de la zone à l'est du territoire de la CSVT.

Huit épreuves étaient à l'horaire de la journée. Le signal de la première d'entre elles fut donnée à 8h.

Ces jeunes athlètes ont emprunté le même parcours pour toutes les épreuves. Ils devaient franchir une distance de 1,6 kilomètres de la ligne de départ au fil d'arrivée.

La prochaine Course des Perséides aura lieu le 13 octobre 2012 à l'école Notre-Dame-de-la-Paix de Melocheville.



Cette année, 260 coureurs étaient de la partie, soit sensiblement le même nombre que l'an dernier. Ces jeunes athlètes ont emprunté le même parcours pour toutes les épreuves. Ils devaient franchir une distance de 1,6 kilomètres de la ligne de départ au fil d'arrivée. (photo P.L.)

Église St-James
19, rue Church, Ormstown
DÎNER DE RÔTI DE BOEUF
Le vendredi 28 octobre 2011
de 17 h à 19 h
Adulte 13 \$ / Enfant 6 \$

Légion Royale Canadienne
Huntingdon Filiale 81
SOUPER DU JOUR DU SOUVENIR
Samedi 5 novembre
Don: 15 \$
Réservations avant le 31 octobre
Billets disponibles à la Légion 450.264.4711
ou Sandra 450.264.3386 3233855-241011-16

Venez encourager le
Club Rotary de Huntingdon
lors du souper-bénéfice de spaghetti
JEUDI 27 OCTOBRE
de 17 h à 20 h
LÉGION ROYALE CANADIENNE
Adultes: 10 \$ • Enfants 12 ans et moins : 5 \$
3234813-241011-16

Bazar de Noël
SAMEDI 5 NOVEMBRE
Dames auxiliaires Hôpital Barrie Memorial
CVR Ormstown (rte 138A), 10 h à 14 h
Dîner Poulet BBQ servi entre 11 h 30 et 13 h 30
Artisanat, boutique, cadeaux, pâtisseries, etc.
Si vous voulez donner des choses pour la mini vente de garage, veuillez les apporter au C.V.R., le vendredi soir après 18 h, svp pas avant.
Merci de votre collaboration.

VENTE DE TARTES
AU PROFIT DES DAMES AUXILIAIRES DE L'HOPITAL BARRIE MEMORIAL
SAMEDI 29 OCTOBRE
WALSHAVEN (RUE HECTOR)
S.V.P. Réservez vos tartes
ILSE LALIBERTÉ 450.829.2214
JEAN MCEWEN 450.829.2704
Besoin de bénévoles dès 9 h pour faire des tartes
VENEZ NOUS AIDER EN GRAND NOMBRE!

QUILLE-O-THON
JEUNESSE J'ÉCOUTE
BMO QUILLE-O-THON aura lieu au Quillorama Huntingdon le 30 octobre au profit de Jeunesse J'écoute.
Billets disponibles à la banque de Montréal.
3 parties 20 \$, souliers inclus.
Bienvenue à tous!
3233940-241011-12

Légion Royale Canadienne
Huntingdon Filiale 81
PARTY D'HALLOWEEN
Samedi, 29 octobre
20 h à minuit
Don: 5 \$ à la porte
Blue Moon Duo Band
Prix pour le meilleur costume
3233855-241011-16

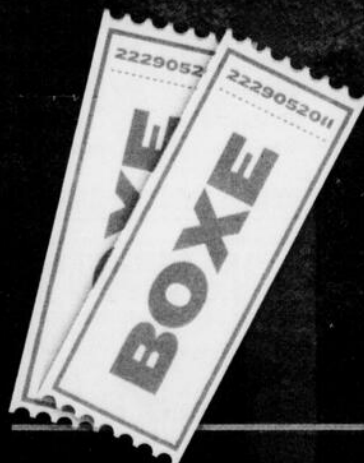
LES GLADIATEURS DU RING



3 fascicules qui ont du PUNCH!



Sentez l'atmosphère du ring et plongez dans l'univers de vos gladiateurs préférés!



CONCOURS

Courez la chance de gagner une paire de billets pour le prochain combat de David Lemieux! Valeur approximative 300 \$*

*Règlement sur le site.

journaldemontreal.com/gladiateurs
journaldequebec.com/gladiateurs

AFFICHES AUTOGRAPHIÉES À COLLECTIONNER!

Aujourd'hui dans:

le journal de
montréal

le journal de
québec

CONGRATULATIONS

Willie Galipeau
of Hinchinbrooke
instantly wins
1 000\$
and is a finalist for
reimbursement up to
15 000\$
for his **DODGE GRAND CARAVAN**

Buy and win

2009 Dodge Ram 3500 SLT Diesel
213 000 km, automatic, CD player, power windows, air conditioning, alloy wheels, cruise control
29 995\$

2008 Ford F-150 XLT SUPERCAB 4x4
81 678 km, automatic, CD player, power windows, air conditioning, alloy wheels, very clean car negotiable, 4 snow tires included
18 995\$

2008 Nissan Titan 4x4 Crewcab LE
134 094 km, automatic, CD player, power windows, air conditioning, sun roof, alloy wheels, heated seats, one owner. Snow tires included
23 995\$

2006 GMC Sierra 2500HD SLT Diesel
229 000 km, automatic, CD player, power windows, air conditioning, alloy wheels, diesel motor Allison 6 speed transmission
23 995\$

2005 Ford Super Duty F-250 XL 4x4
202 177 km, automatic, CD player, Power windows, air conditioning, alloy wheels, cruise control
15 995\$

2003 Chevrolet Silverado 1500 4x4 extended cab
130 000 km, automatic, CD player, power windows, air conditioning, alloy wheels, heated seat, cruise control
12 995\$

2004 Chevrolet Silverado 1500 extended cab
126 000 km, automatic, CD player, power windows, air conditioning, alloy wheels, cruise control, a real gem!
Very clean car one owner
11 995\$

2007 Jeep Wrangler X
95 941 km, manual, CD player, cruise control, alloy wheels, very clean car one owner.
NEGOTIABLE
17 995\$

Occasion

Joey **Sandy**

G.J. KYLE LTEE
147, RUE CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
450.264.5321



Want a RELIABLE CAR this winter?



Turn to the car-care pros

Rustproofing: is it worth doing?

Many motorists are meticulous about caring for a new car, but as time goes on and the original protection by the manufacturer wears off, some folks can get a little slack in the care department.

Thinking ahead pays off. One of the best ways to keep the car or truck in the best shape possible is to have its body and structure treated with rustproofing. As a car is being built, the manufacturer protects most of its hidden parts with products that keep the metal as clean as possible without corrosion. Yet, with time, corrosion will begin to appear in hard-to-see places. This process will begin after about three or four years.

Rustproofing must be applied to the undercarriage and inside the body as close as

possible to where panels meet, especially around the wheel wells. Some rustproofing material is jelly-like and clings to the body. Other materials are more liquid and will seep into the smallest cracks and crevices. Other types of rustproofers are oily and might drip onto a driveway or a street. That might seem messy, but such a solution also lubricates some moving parts that would, otherwise, rust and seize.

Some dealers offer their customers rustproofing protection, but in many parts of the country it is best to visit a local rustproofing shop. There, specialized technicians will decide where to open holes to inject rustproofing products that will keep the undercarriage of the car rust-free for its lifespan.



No matter where you live in Canada, rustproofing will help save your car or truck.

Automobile Mechanic
Brakes - Suspension - Steering
Tune ups - Welding - Tire changes

Garage Jeannot

FRANCIS CAZA, technician

2100 St-Charles, route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
Tél. : 450.264.4149 Cell. : 450.374.0923 • 450.374.9091

LES PIÈCES D'AUTO H.A.P. INC
Parts • Equipment • General Mechanics
Gas • Diesel • Heating Oil
LOCATION H.A.P.
Tool Rental

CARQUEST
PIÈCES D'AUTOS

RUST TREATMENT
FROM **75\$**
WE SHARPEN SKATES

LARGE SELECTION of winter tires available!

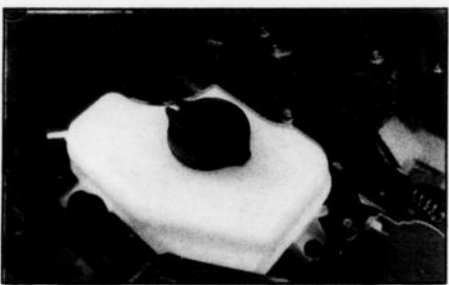
1960, New-Erin • **450.264.2322** Huntingdon • **450.264.2666**

Have you checked your antifreeze?

Though it might seem like automotive specialists repeat the same advice every fall, we do it because there are still too many motorists who neglect to properly prepare their vehicles for winter. Sure, most of us go to the dealership frequently when the car is new, but as it ages, we start to feel stingy about spending money on it. For the sake of road and personal safety, however, we all need to get our cars ready for the cold, no matter how old or new they are.

One of the first ways to maintain a car or a truck is to verify the liquids before the cold season. It is easier than ever to verify those liquids, since just about every car or truck has easily identifiable caps under the hood. To accidentally pour the wrong liquid in an opening is now almost impossible.

On the other hand, going quickly through the owner's manual will guide any motorist in checking fluids. One of the most important is the antifreeze in the radiator. But before opening just any cap, make sure that the engine is cool and that you have read the warnings in the owner's manual. Unless equipped with the proper tools to test the quality of the antifreeze, the only thing a motorist can do is to verify the level. If that sounds beyond your level of comfort, don't hesitate to go see your local mechanic and have them show you how to go through the process. Make it fast, though, because winter is just around the corner!



Your car's antifreeze must be checked before winter.

AUTO-TECH STEVEN
450.264.4219
CELL.: 450.567.9095

- General mechanic
- Injection
- Air conditioning
- Tire sales

ASE Certified

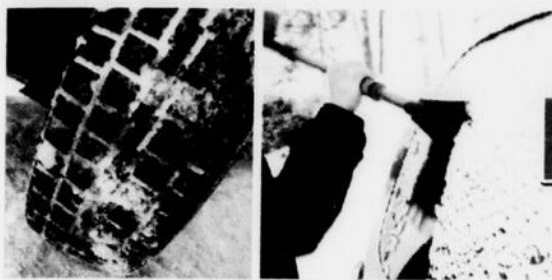
5, rue Ferns, Huntingdon (near car wash)

• VISA • MASTER CARD • INTERAC

LES CARROSSERIES J.G. HÉBERT AUTO

- Body Shop
- Painting
- Estimate

16 BENNI, HUNTINGDON
TEL.: 264-3106



Want a **RELIABLE CAR** this winter?

Turn to the car-care pros



Cleaning your car regularly will help it survive winter

For many Canadian motorists, washing a car in winter seems like an impossible task. Yet, it is crucial to the survival of the vehicle, mostly in the colder and snowy areas where salt or other forms of abrasives are used on roads during the cold season. Do not think because it is cold that those salts or abrasives are harmless to a vehicle's body or structure. They are still active!

Running your car or light truck through a car wash regularly is not wasted money, especially if it is a touchless high pressure car wash that can reach every crack and crevice under the vehicle. Have a close look at the many options offered at the car wash. There might even be one that will spray water under the vehicle to remove accumulated salt and dirt, thus curtailing corrosion. The optional hot wax job might also seem like too much, but it is another step that can help you fight corrosion!

If, by any luck, there is a thaw during the winter, take advantage of the slightly warmer weather to wash the car by yourself with the garden hose or, even better, with a pressure washer. Try to do it when the sun is as high as possible, around noon, so the car will dry without icing up. Cleaning the interior is also a good idea, as salt and dirt might accumulate on carpets and slowly lead to rusting underneath.

Don't be tempted to keep a bag of salt in the trunk for fear of getting stuck in the snow or on the ice. No matter how careful you are, some of that salt will spill in the trunk and it will cause corrosion.



Keeping your car clean in winter will slow the rusting process.

Storing summer tires in winter

Whether by provincial law or by street smarts, serious motorists are turning to winter tires during the cold season. The best winter tires available on the market are designed not only for performance driving but also for safety. But what to do with summer tires during the cold season?

There are many ways to store them. If you have a garage or basement, choose a dry and dark place where you can lay the tires flat or stack them on top of each other. If they are on rims, lay them down, inflated to their recommended pressure.

Many motorists do not have the necessary space to store their summer tires. Leaving

them under the porch is not a good idea! For these people, the best place to store them is at the local tire dealer's. Nowadays, many tire dealers have facilities to keep customers' winter tires in summer and summer tires in winter. Most of them have some way of identifying the tires, whether it is by writing the customer's name on the tire tread or by stapling tags on the treads. Others have a digital method of identifying tires by their customers' name.

When trusting your tires to a dealer, make sure he has the proper room to store them. Tires must be left in a dark and dry area with controlled humidity.

**LE
SPECIALISTE**

GARAGE S.D. INC.

1474, Route 201
Ormstown, QC J0S 1K0

Sylvain Dandurand
owner

Tel.: 450.829.4227 • 1.800.361.2203
Fax: 450.829.2528



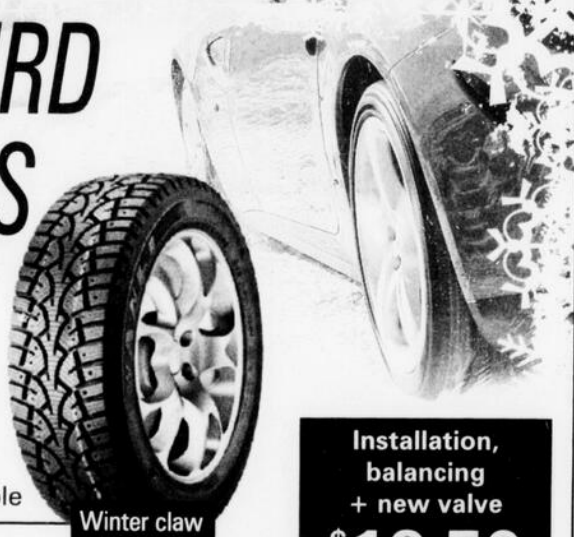
- General Mechanic
- Injection
- Transmission
- Différentiel
- Air Conditioning

3232493-180511-12

EARLY BIRD SPECIALS

P185-65-14	\$55
P195-65-15	\$65
P205-55-16	\$75
P215-60-16	\$75
P225-50-17	\$85

Many other sizes available

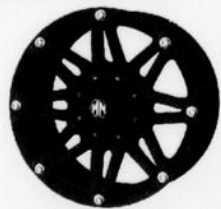


Winter claw

Installation,
balancing
+ new valve
\$12.50

New winter rims

14"	\$35
15"	\$40
16"	\$45



Close to 100 different models
of mag wheels on display
+ in stock.

20" mag wheels
starting **\$129**

Customer must bring newspaper AD for those special out of town prices while quantities last.

CLOSE TO 10 000 TIRES IN STOCK

UNION TIRE

2475 Ford boul., Châteauguay

450.691.6360 • Our toll free number 1.877.290.6892

3233043-241011-12

2011 KIA BORREGO EX

Leather, sunroof,
towing capacity
5 000 lbs



MSRT ~~\$45 400~~ **\$37 995**



VERIFIED / INCENTIVE

5
Year Warranty

WE'VE GOT YOU COVERED
5-year/100,000 km worry-free
comprehensive warranty
*See dealer for details and restrictions
**See dealer for details and restrictions
***No deductible charge

Consult
our team!



RÉGATE KIA VALLEYFIELD

550, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield

450.377.8396 • 1.800.268.9859

www.kiavalleyfield.com

3234330-241011-08
3234818-241011-12



INNOVATIONS FOR THE FAMILY

The advanced climate control system air purifier automatically keeps smells outside and a special filter reduces allergens inside the cab.

4 WINTER TIRES FREE

QUEST
2011 3.5 S REDESIGNED

PURCHASE PRICE STARTING AT
\$31 763[†]

FINANCING AT PURCHASE
\$199[†] / 84 MONTHS
Bi-weekly No cash down

3.5 litre, V6 motor, 260 hp and Xtronic CVT. Air conditioning. Permanent rear under-floor storage. Fold-flat second row captains chairs and fold-flat third-row bench seat. Intelligent key with push button ignition.

OR

CHANGE TO THE SV MODEL
\$23
FOR ONLY MORE BI-WEEKLY

- Climate control air purifier
- Heated front seats
- 16" alloy rims. Fog lights
- One-touch power sliding doors

WITH THE PURCHASE OR LEASE OF SELECTED 2011-2012 MODELS RECEIVE



4 WINTER TIRES FREE

WITH PURCHASE OR LEASE
On a wide choice of selected in stock 2011 and 2012 models

4X MORE PLEASURE THIS WINTER

SHIFT the way you move



2011 TITAN



4 WINTER TIRES FREE

2011 TITAN KING CAB S

PURCHASE PRICE STARTING AT
\$30 593¹

FINANCING AT PURCHASE
\$168² / 84 MONTHS
Bi-weekly No cash down

OR

UP TO
\$14 000
Reduction on our TITANS

0% up to 84 months

Class leading standard 5.6 litre engine. 317 hp and 385 lb. ft of torque. Up to 2153 lbs payload, 9500 lbs towing capacity. Standard factory - applied spray-on bedliner and available Utili-track Channel System. Fully boxed frame.



4 WINTER TIRES FREE

JUKE

HERE AT LAST

Come and make your choice

STARTING AT

\$21 593

DELIVERY INCLUDED

YOU WANT TO SAVE MORE ? HERE IS A GREAT OPPORTUNITY OUR BIG SPECIAL ON DEMOS !

2011 NISSAN JUKE SL TA

4 WINTER TIRES - FREE



Demo 2 500 km, 4 cyl., 1.6 litres turbo, auto., CVT, ACC, complete electric, group, I-Con system, heated front seats, sunroof, bluetooth, etc. **Special \$ 26 448 or lease \$ 389 per mth + taxes. Winter tires included. 3.9% financing available**

2011 NISSAN 370Z ROADSTER



Automatic, 6 speed, fully equipped, seats heated/cooled, choice of 2 pearl white, 6700 km at **\$ 47 208** or silver powder, 2400 km at **\$ 47 043, 1.9 % financing up to 60 months or lease at \$ 762/mth.**

2011 NISSAN TITAN PRO4X

4x4, DOUBLE CAB

4 WINTER TIRES - FREE



\$ 14 000 discount

Demo 9 900 km, automatic, fully equipped, sunroof, white, black leather, red stitching, many accessories, "Push Bar", running board **\$ 38 834 or 0% financing for 84 mths with \$ 7 000 discount**

2011 NISSAN QUEST 3,5 SV

REDESIGNED

4 WINTER TIRES - FREE



Demo, 11 000 km, 7 passenger, fold-back seats, ACC, white pearl, many extras. Lease for **\$ 487 a mth or 2.7% financing up to 84 months**

The photos are for illustrative purposes only, colours and models may change.

Valleyfield

NISSAN

The common sense team



Jocelyn Brisebois
Vice-president



Réjean Brisebois
President



Stéphane Fontaine
Assistant manager



Pierre Sauvé
Used vehicle Manager



Jean-François Lavoie
Product Specialist



Réal Lessard
Product Specialist



Andréanne St-Onge
Commercial Manager

www.valleyfield.nissan.ca

2715, boul. Hébert, Salaberry-de-Valleyfield **450.371.0322 1 888.371.0322**